

- Ⓧ **Bedienungsanleitung  
Stromerzeuger**
- Ⓜ **Operating Instructions  
Generator**
- Ⓧ **Mode d'emploi  
Générateur de courant**
- Ⓝ **Handleiding  
Elektriciteitsgenerator**
- Ⓡ **Istruzioni per l'uso  
Gruppo elettrogeno**
- Ⓝ **Betjeningsvejledning  
Generator**
- Ⓟ **Instrukcja obsługi  
Generator prądu**
- Ⓡ **Használati utasítás  
Áramfejlesztő**
- Ⓡ **Upute za uporabu  
Generator struje**
- Ⓡ **Руководство по эксплуатации  
электрического генератора**

1



Art.-Nr.: 41.512.40

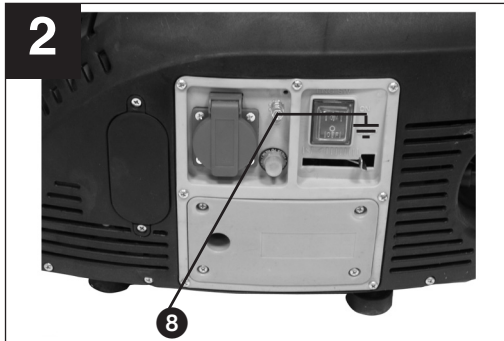
I.-Nr.: 01016

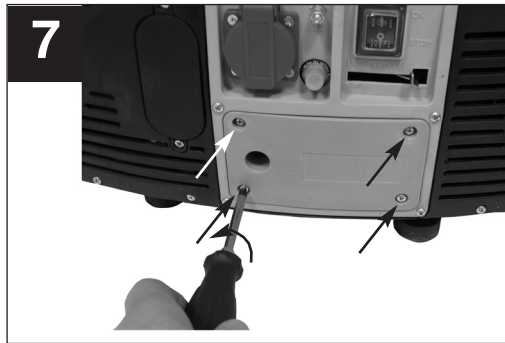
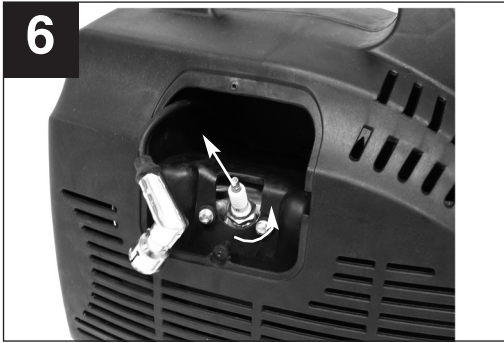
**Einhell**<sup>®</sup>  
NEW GENERATION

STE **750**



- Ⓓ Vor Inbetriebnahme Bedienungsanleitung und Sicherheitshinweise lesen und beachten.
- Ⓔ Read and follow the operating instructions and safety information before using for the first time.
- Ⓔ Avant la mise en service, lisez le mode d'emploi et les consignes de sécurité et respectez-les.
- Ⓓ Vóór ingebruikneming de handleiding en de veiligheidsvoorschriften lezen en in acht nemen!
- Ⓘ Prima della messa in esercizio leggete e osservate le istruzioni per l'uso e le avvertenze di sicurezza.
- Ⓔ Betjeningsvejledningen og sikkerhedsanvisningerne skal læses, inden maskinen tages i brug. Alle anvisninger skal følges.
- Ⓓ Przed uruchomieniem należy przeczytać instrukcję obsługi i wskazówki dotyczące bezpieczeństwa oraz stosować się do nich.
- Ⓓ Üzembehelyezés előtt elolvasni és figyelembe venni a használati utasítást és a biztonsági utasításokat.
- Ⓓ Prije puštanja u rad pročitajte i pridržavajte se ovih uputa za uporabu i sigurnosnih napomena.
- Ⓓ Перед первым использованием прочтите руководство по эксплуатации и следуйте содержащимся в нем указаниям.





**10**

		1	3		
		2	4		

## 1. Gerätebeschreibung (Abb. 1-2)

- 1 Tankdeckel
- 2 Tragegriff
- 3 Sicherheitsauslöser
- 4 Chochebel
- 5 Ein-/Ausschalter
- 6 230 V~ Steckdose
- 7 Reversierstarter
- 8 Erdungsanschluss

## 2. Lieferumfang

- Stromerzeuger

## 3. Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Gerät ist für Anwendungen, welche einen Betrieb an einer 230 V Wechselspannungsquelle vorsehen, geeignet. Beachten Sie unbedingt die Einschränkungen in den Sicherheitshinweisen. Zweck des Generators ist der Antrieb von Elektrowerkzeugen und die Stromversorgung von Beleuchtungsquellen.

Bei Haushaltsgeräten prüfen Sie bitte die Eignung nach den jeweiligen Herstellerangaben. Fragen Sie im Zweifel einen autorisierten Fachhändler des jeweiligen Gerätes.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

## 4. Wichtige Hinweise

Bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig durch und beachten Sie deren Hinweise. Machen Sie sich anhand dieser Gebrauchsanweisung mit dem Gerät, dem richtigen Gebrauch sowie den Sicherheitshinweisen vertraut.

Falls Sie das Gerät an andere Personen übergeben, händigen Sie bitte diese Bedienungsanleitung mit aus.

## 5. Allgemeine Sicherheitshinweise

### Erläuterung der Hinweisschilder auf dem Gerät (Bild 10)

1. **Achtung!** Bedienungsanleitung lesen.
2. **Achtung!** Heisse Teile. Abstand halten.
3. **Achtung!** Während des Tankens Motor abstellen.
4. **Achtung!** Nicht in unbelüfteten Räumen betreiben.
  - Es dürfen keine Veränderungen am Stromerzeuger vorgenommen werden.
  - Es dürfen für Wartung und Zubehör nur Originalteile verwendet werden.
  - Achtung: Vergiftungsgefahr, Abgase dürfen nicht eingeatmet werden.
  - Kinder sind vom Stromerzeuger fernzuhalten.
  - Achtung: Verbrennungsgefahr ,Abgasanlage und Antriebsaggregat nicht berühren.
  - Den Stromerzeuger nicht in unbelüfteten Räumen oder in leicht entflammbarer Umgebung betreiben. Wenn der Generator in gut belüfteten Räumen betrieben werden soll, müssen die Abgase über einen Abgasschlauch direkt ins Freie geleitet werden. Achtung: Auch beim Betrieb eines Abgasschlauches können giftige Abgase entweichen. Wegen der Brandgefahr, darf der Abgasschlauch niemals auf brennbare Stoffe gerichtet werden.
  - Explosionsgefahr: Den Stromerzeuger niemals in Räumen mit leicht entzündlichen Stoffen betreiben.
  - Die voreingestellte Drehzahl des Herstellers darf nicht verändert werden. Stromerzeuger oder angeschlossene Geräte können beschädigt werden.
  - Während des Transport ist der Stromerzeuger gegen Verrutschen und Kippen zu sichern.
  - Den Generator mindestens 1m entfernt von Wänden oder angeschlossenen Geräten aufstellen.
  - Dem Stromerzeuger einen sicheren, ebenen Platz geben. Drehen und Kippen oder Standortwechsel während des Betriebes ist verboten.
  - Beim Transport und Auftanken den Motor stets abschalten.
  - Darauf achten, dass beim Auftanken kein Kraftstoff auf den Motor oder Auspuff verschüttet wird.
  - Stromerzeuger niemals bei Regen oder Schneefall betreiben.
  - Den Stromerzeuger nie mit nassen Händen anfassen.
  - Schützen Sie sich vor elektrischen Gefahren. Verwenden Sie im Freien nur dafür zugelassene und entsprechend gekennzeichnete Verlängerungskabel (H07RN..).

**D**

- Bei Verwendung von Verlängerungsleitungen darf deren Gesamtlänge für 1,5 mm<sup>2</sup> 50 m, für 2,5 mm<sup>2</sup> 100 m nicht überschreiten.
- An den Motor- und Generatoreinstellungen dürfen keine Veränderungen vorgenommen werden.
- Reperatur- und Einstellarbeiten dürfen nur durch autorisiertes Fachpersonal ausgeführt werden.
- Nicht in der Nähe von offenem Licht, Feuer oder Funkenflug betanken, bzw. den Tank entleeren. Nicht rauchen!
- Berühren Sie keine mechanisch bewegten oder heißen Teile. Entfernen Sie keine Schutzabdeckungen.
- Die Geräte dürfen keiner Feuchtigkeit oder Staub ausgesetzt werden. Zulässige Umgebungstemperatur -10 bis +40°, max. Seehöhe 1000 m, rel. Luftfeuchtigkeit: 90 % (nicht-kondensierend)
- Der Generator wird von einem Verbrennungsmotor angetrieben, der im Bereich des Auspuffes (auf der gegenüber liegenden Seite der Steckdose) und Auspuffaustritts Hitze erzeugt. Meiden Sie die Nähe dieser Oberflächen wegen der Gefahr von Hautverbrennungen.
- Bei den technischen Daten unter Schalleistungspegel ( $L_{WA}$ ) und Schalldruckpegel ( $L_{pA}$ ) angegebene Werte stellen Emissionspegel dar und sind nicht zwangsläufig sichere Arbeitspegel. Da es einen Zusammenhang zwischen Emissions- und Immissionspegeln gibt, kann dieser nicht zuverlässig zur Bestimmung eventuell erforderlicher, zusätzlicher Vorsichtsmaßnahmen herangezogen werden. Einflussfaktoren auf den aktuellen Immissionspegel der Arbeitskraft schließen die Eigenschaften des Arbeitsraumes, andere Geräuschquellen, etc., wie z.B. die Anzahl der Maschinen und anderer angrenzender Prozesse und die Zeitspanne, die ein Bediener dem Lärm ausgesetzt ist, ein. Ebenfalls kann der zulässige Immissionspegel von Land zu Land abweichen. Dennoch wird diese Information dem Betreiber der Maschine die Möglichkeit bieten, eine bessere Abschätzung der Risiken und Gefährdungen durchzuführen.

**6. Elektrische Sicherheit:**

- elektrische Zuleitungen und angeschlossene Geräte müssen in einem einwandfreien Zustand sein.
- Es dürfen nur Geräte angeschlossen werden, deren Spannungsangabe mit der Ausgangsspannung des Stromerzeugers übereinstimmt.
- Niemals den Stromerzeuger mit dem Stromnetz (Steckdose) verbinden.

- Nur schutzisolierte Geräte verwenden
- Die Leitungslängen zum Verbraucher sind möglichst kurz zu halten.

**7. Umweltschutz**

- verschmutztes Wartungsmaterial und Betriebsstoffe in einer dafür vorgesehenen Sammelstelle abgeben.
- Verpackungsmaterial, Metall und Kunststoffe dem Recycling zuführen.

**8. Montage (siehe Abb. 2)****8.1 Vor Inbetriebnahme**

**Achtung!** Vor Erstinbetriebnahme müssen Sie den Tank mit Benzingerisch im Mischungsverhältnis 1: 50 füllen. Das Benzingerisch muss vor dem Einfüllen in den Tank geschüttelt werden.

Mischung	Normalbenzin bleifrei	2- Takt - Öl
1:50	1l	20 ml
	2l	40 ml
	3l	60 ml
	4l	80 ml

- Kraftstoffstand prüfen, eventuell nachfüllen
- Für ausreichende Belüftung des Geräts sorgen
- Vergewissern Sie sich, dass das Zündkabel an der Zündkerze befestigt ist.
- Die unmittelbare Umgebung des Stromerzeugers begutachten.
- Eventuell angeschlossenes elektrisches Gerät vom Stromerzeuger trennen.

**Achtung: Verwenden Sie zum Mischen ausschließlich bleifreies Normal-Benzin.**

**8.2 Erdung (Bild 2)**

Um einen elektrischen Schlag durch Elektrogeräte zu verhindern, muß der Generator geerdet werden. Hierzu ein Kabel (min. 4 mm<sup>2</sup>) auf der einen Seite am Erdungsanschluss des Generators (Abb. 3/4) und auf der anderen Seite mit einer externen Masse (z. B. Staberder) verbinden.

## 9. Bedienung

### 9.1 Motor starten

- Ein-/Ausschalter (5) auf Stellung "ON" bringen
- Chochebel (4) auf Stellung I \ I bringen
- Den Motor mit dem Reversierstarter (7) starten; hierfür am Griff kräftig anziehen, sollte der Motor nicht gestartet haben, nochmals am Griff anziehen
- Chochebel (4) nach dem Starten des Motors (nach ca. 15-30 s) nach rechts schieben.

### 9.2 Belasten des Stromerzeugers

- Zu betreibende Geräte an die 230 V~ Steckdose (6) anschließen.  
**Achtung:** Diese Steckdose darf dauernd (S1) mit 630W und kurzzeitig (S2) für max. 2 Minuten mit 700W belastet werden.
- Der Stromerzeuger ist für 230 V~ Wechselspannungsgeräte geeignet.
- Den Generator nicht an ein Haushaltsnetz anschließen, dadurch kann eine Beschädigung des Generators oder anderer Elektrogeräte im Haus verursacht werden.

Hinweis: Manche Elektrogeräte (Motorstichsägen, Bohrmaschinen usw.) können einen höheren Stromverbrauch haben, wenn sie unter erschwerten Bedingungen eingesetzt werden.

### 9.3 Motor abstellen

- Den Stromerzeuger kurz ohne Belastung laufen lassen, bevor sie ihn abstellen, damit das Aggregat "nachkühlen" kann
- Den Ein-/Ausschalter (5) auf Stellung "STOP" bringen.

**Achtung! Der Stromerzeuger ist mit einem Überlastungsschutz ausgestattet.**

Dieser schaltet die Steckdose (6) ab. Durch drücken des Überlastungsschutzes (3) kann die Steckdose (6) wieder in Betrieb genommen werden.

**Achtung! Sollte dieser Fall auftreten so reduzieren Sie die elektrische Leistung, welche Sie dem Stromerzeuger entnehmen oder entfernen Sie defekte angeschlossene Geräte.**

## 10. Technische Daten

Generator:	Synchron
Schutzart:	IP 23
Dauerleistung S1:	630 W

Maximalleistung S2 2 min:	700 W
Nennspannung:	230 V / 1~
Nennstrom:	2,7 A / 1~
Frequenz:	50 Hz
Bauart Antriebsmotor:	1 Zyl. 2 Takt luftgekühlt
Hubraum:	63 cm <sup>3</sup>
max. Leistung:	0,9 kW / 1,2 PS
Kraftstoff:	Mischung 1:50
Tankinhalt:	2 l
Verbrauch bei 2/3 Last	ca. 0,7 l/h
Gewicht:	18 kg
Schallleistungspegel L <sub>WA</sub> :	89 dB
Schalldruckpegel L <sub>PA</sub> :	67 dB
Zündkerze:	F6TC

### Betriebsart S1 (Dauerbetrieb)

Die Maschine kann dauerhaft mit der angegebenen Leistung betrieben werden.

### Betriebsart S2 (Kurzzeitbetrieb)

Die Maschine darf kurzzeitig mit der angegebenen Leistung betrieben werden. Danach muss die Maschine eine Zeitspanne stillstehen, um sich nicht unzulässig zu erwärmen.

## 11. Wartung

- Staub und Verschmutzung sind regelmäßig von der Maschine zu entfernen. Die Reinigung ist am besten mit einer feinen Bürste oder einem Lappen durchzuführen.
- Benutzen Sie zur Reinigung des Kunststoffes nur Kunststoffpflegemittel.
- Das Benzin ist bei längerem Nichtgebrauch aus dem Stromerzeuger zu entfernen.

**Achtung: Stellen Sie das Gerät sofort ab und wenden Sie sich an Ihre Service Station:**

- Bei ungewöhnlichen Schwingungen oder Geräuschen.
- Wenn der Motor überlastet scheint oder Fehlzündungen hat.

## 12. Luftfilter (Abb. 7-9)

Der Luftfilter sollte alle 30 Betriebsstunden gereinigt werden.

- Entfernen Sie den Luftfilterdeckel (Abb. 7-8).
- Entfernen Sie das Filterelement (Abb. 9).
- Reinigen Sie das Filterelement mit Seifenwasser, spülen es anschließend mit klarem Wasser und

**D**

lassen es vor erneutem Einbau gut trocknen.

- Der Zusammenbau erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

### 13. Zündkerze (Abb. 3-6)

Überprüfen Sie die Zündkerze erstmals nach 10 Betriebsstunden auf Verschmutzung und reinigen Sie diese gegebenenfalls mit einer Kupferdrahtbürste. Danach die Zündkerze alle 50 Betriebsstunden warten.

Elektrodenabstand auf 0,7 mm einstellen.

- Entfernen Sie die Zündkerze wie in den Abbildungen 3-6 dargestellt.
- Der Zusammenbau erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

### 14. Lagerung

**Achtung:** Ein Fehler bei der Befolgung dieser Schritte kann zur Folge haben, dass sich Ablagerungen an der Vergaserinnenwand bilden, was ein erschwertes Anlassen oder einen dauerhaften Schaden an der Maschine zur Folge haben kann.

1. Führen Sie alle allgemeinen Wartungsarbeiten durch, welche im Abschnitt Wartung in der Bedienungsanleitung stehen.
2. Lassen Sie den Treibstoff aus dem Tank ab (Benutzen Sie hierzu eine handelsübliche Kunststoff-Benzinpumpe aus dem Baumarkt).
3. Nachdem der Treibstoff abgelassen ist, starten Sie die Maschine.
4. Lassen Sie die Maschine im Leerlauf weiterlaufen bis sie stoppt. Das reinigt den Vergaser vom restlichen Treibstoff.
5. Lassen Sie die Maschine abkühlen.(ca. 5 Minuten)
6. Entfernen Sie die Zündkerze (siehe Punkt 12).
7. Füllen Sie eine Teelöffel große Menge 2-Takt Motoröl in die Feuerungskammer. Ziehen Sie einige male vorsichtig die Anlasserleine heraus, um die inneren Bauteile mit dem Öl zu benetzen. Setzen Sie die Zündkerze wieder ein.
8. Säubern Sie das äußere Gehäuse der Maschine.
9. Bewahren Sie die Maschine an einem kalten, trockenen Platz außerhalb der Reichweite von Zündquellen und brennbaren Substanzen auf.

Düngemittel oder andere chemische Gartenprodukte beinhalten häufig Substanzen, welche die Korrosion von Metallen beschleunigen. Lagern Sie die Maschine nicht auf oder in der Nähe von Düngemittel

oder anderen Chemikalien.

### Wiederinbetriebnahme

1. Entfernen Sie die Zündkerze.
2. Ziehen Sie die Starterleine mehrmals heraus um die Feuerungskammer von Ölrückständen zu reinigen.
3. Säubern Sie die Zündkerzenkontakte oder setzen Sie eine neue Zündkerze ein.
4. Füllen Sie den Tank. Siehe Abschnitt 8.1 Vor Inbetriebnahme.

### Transport

Wenn Sie das Gerät transportieren möchten entleeren Sie zuvor den Benzintank wie im Unterpunkt 2 im Kapitel Lagerung erklärt. Reinigen Sie das Gerät mit einer Bürste oder einem Handfeger von grobem Schmutz.

### 15. Entsorgung

#### Achtung!

Das Gerät besteht aus verschiedenen Materialien, wie z.B. Metall und Kunststoffe. Führen Sie defekte Bauteile und nicht mehr verwendete Flüssigkeiten der Sondermüllentsorgung zu. Fragen Sie im Fachgeschäft oder in der Gemeindeverwaltung nach!

### 16. Ersatzteilbestellung

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden:

- Typ des Gerätes
- Artikelnummer des Gerätes
- Ident- Nummer des Gerätes
- Ersatzteil- Nummer des erforderlichen Ersatzteils

Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)



## 17. Störungen beheben

Störung	Ursache	Maßnahme
Motor kann nicht gestartet werden	Zündkerze verrußt	Zündkerze reinigen, bzw. tauschen, Elektrodenabstand: 0,6 mm
	kein Kraftstoff	Kraftstoff nachfüllen
Generator hat zu wenig oder keine Spannung	Regler oder Kondensator defekt Überstromschutzschalter ausgelöst Luftfilter verschmutzt	Fachhändler aufsuchen Schalter betätigen und Verbraucher verringern Filter reinigen oder ersetzen

**GB**

## 1. Layout (Fig. 1-2)

- 1 Tank cover
- 2 Carry handle
- 3 Safety tripping element
- 4 Choke lever
- 5 ON/OFF switch
- 6 230 V ~ socket
- 7 Reversing starter
- 8 Earth connection

## 2. Items supplied

- Generator

## 3. Proper use

The device is designed for applications operated with a 230 V alternating current source. Be sure to observe the restrictions in the safety instructions. The generator is intended to provide electric tools and light sources with electricity.

When using the device with household appliances, please check their suitability in accordance with the relevant manufacturer's instructions. In case of doubt, ask an authorized dealer of the respective appliance.

Please note that our equipment has not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Our warranty will be voided if the machine is used in commercial, trade or industrial businesses or for equivalent purposes.

## 4. Important information

Please read the directions for use carefully and observe the information provided. It is important to consult these instructions in order to acquaint yourself with the machine, its proper use and safety precautions. If you give the equipment to any other person, please hand over this operating manual as well.

## 5. General safety instructions:

### Explanation of the warning signs on the machine (Fig. 10)

- 1. Important.** Read the operating instructions.
- 2. Important.** Hot parts. Keep your distance.
- 3. Important.** Switch off the engine before refueling.
- 4. Important.** Never operate in non-ventilated rooms.

- No changes may be made to the generator.
- Only original parts may be used for maintenance and accessories.
- Important: Danger of poisoning, do not inhale emissions.
- Children are to be kept away from the generator.
- Important: Risk of burns. Do not touch the exhaust system or drive unit.
- Never operate the generator in non-ventilated rooms or in easily inflammable adjacency. When operating the generator in rooms with good ventilation, the exhaust gases must be channeled directly outdoors through an exhaust hose.  
**Important:** Toxic exhaust gases can escape despite the exhaust hose. Due to the fire hazard, never direct the exhaust hose towards inflammable materials.
- Risk of explosion: Never operate the generator in rooms with combustible materials.
- The speed preset by the manufacturer is not allowed to be changed. The generator or connected equipment may be damaged.
- Secure the generator against shifting and toppling during transport.
- Place the generator at least 1m away from buildings and the equipment connected to it.
- Place the generator in a secure, level position. Do not turn, tip or change the generator's position while it is working.
- Always switch off the engine when transporting and refueling the generator.
- Make sure that when you refuel the generator no fuel is spilt on the engine or exhaust pipe.
- Never operate the generator in rain or snow.
- Never touch the generator with wet hands.
- Guard against electric danger. When working outdoors, use only extension cables that are approved for outdoor use and which are marked accordingly (H07RN..).
- The overall length of the extension cables used may not exceed 50 m for 1.5 mm<sup>2</sup> and 100 m for 2.5 m<sup>2</sup>.
- No changes may be made to the settings of the motor or generator.
- Repairs and adjustment work may only be carried out by authorized trained personnel.
- Do not refuel or empty the tank near open lights, fire or sparks. Do not smoke!
- Do not touch any mechanically driven or hot parts. Do not remove the safety guards.
- Do not expose the tools to damp or dust. Permissible ambient temperature – 10 to + 40 °C, max. altitude above sea level 1000 m, relative humidity: 90 % (non-condensing)

- The generator is driven by a combustion engine, which produces heat in the area of the exhaust (on the opposite side of the sockets) and the exhaust outlet. You should therefore keep clear of these surfaces because of risk of skin burns.
- The values quoted in the technical data for sound power level (LWA) and sound pressure level (LWM) are emission values and not necessarily reliable workplace values. As there is a correlation between emission and immission levels, the values are not a reliable basis for deciding on any additional precautions which may be needed. Factors influencing the actual user immission level include the properties of the work area, other sound sources etc., the number of machines and other processes in the vicinity, as well as the time span in which the operator is subjected to the noise. Also, the permitted immission level can vary from country to country. Nevertheless, with this information the user is able to make a better assessment of the dangers and risks involved.

## 6. Electrical safety:

- Electric supply cables and connected equipment must be in perfect condition.
- The generator is to be operated only with equipment whose voltage specifications conform with the generator's output voltage.
- Never connect the generator to the power supply (socket-outlet).
- Use only totally insulated equipment.
- Keep the cable length to the consumer as short as possible.

## 7. Environmental protection

- Dispose of soiled maintenance material and operating materials at the appropriate collection point.
- Recycle packaging material, metal and plastics.

## 8. Assembly (see Fig. 2)

### 8.1 Prior to starting up

**Important.** Before using the appliance for the first time the tank must be filled with a petrol mixture in a mixing ratio of 1: 50. Shake the petrol mixture before filling into the tank.

Mixture	Regular unleaded Petrol	2- stroke - Öl
1:50	1l	20 ml
	2l	40 ml
	3l	60 ml
	4l	80 ml

- Check the fuel level and top it up if necessary
- Make sure that the generator has sufficient ventilation
- Make sure that the ignition cable is secured to the spark plug
- Inspect the immediate vicinity of the generator
- Disconnect any electrical equipment which may already be connected to the generator

**Important: Use only normal, unleaded petrol as fuel.**

### 8.2 Connecting to earth (Fig. 2)

The generator must be earthed to prevent an electric shock from electrical equipment. To do this, connect one end of a cable (min. 4 mm<sup>2</sup>) to the earth connection on the generator (Fig. 3/4) and the other end to an external earth (for example an earthing rod).

## 9. Operation

### 9.1 Starting the engine

- Move the ON/OFF switch (5) to position "ON" with the key.
- Move the choke lever (4) to position IØI.
- Start the engine with the reversing starter (7) by pulling the handle forcefully. If the engine does not start, pull the handle again.
- Push the choke lever (4) back again after the engine has started.

### 9.2 Connecting consumers to the generator

- Connect the appliance you want to use to the 230 V~ socket.

**Important:** This socket may be loaded continuously (S1) with 630W and temporarily (S2) for a maximum of 2 minutes with 700W.

- The generator is suitable for 230 V~ a.c. appliances.
- Do not connect the generator to the household network as this may result in damage to the generator itself or to other electrical appliances in your

**GB**

home.

Note: Some electrical appliances (power jigsaws, drills, etc.) may have a higher level of power consumption when used in difficult conditions.

### 9.3 Switching off the engine

- Before you switch off the generator, allow it to run briefly with no consumers so that it can "cool down"
- Move the ON/OFF switch (5) to position "OFF" with the key.

### Important! The generator is fitted with an overload cut-out.

This shuts down the socket (6). You can reactivate the socket (6) by pressing the overload cut-out (3).

**Important! If this happens, reduce the electric power you are taking from the generator or remove any defective connected appliances.**

## 10. Maintenance

- Remove dust and dirt from the machine at regular intervals. The best tools for cleaning are a fine brush or a cloth
- Use only plastic care products to clean the plastic parts.
- Take the petrol out of the generator if you do not intend to use the generator for a lengthy period of time

### Important: Switch off the machine immediately and contact your service station:

- In the event of unusual vibrations or noise
- If the engine appears to be overloaded or misfires

## 11. TECHNICAL DATA

Generator	Synchronous
Protection type:	IP 23
Continuous power S1:	630 W
Maximum power S2 2 min.:	700 W
Rated voltage:	230 V / 1~
Rated current:	2,7 A / 1 ~
Frequency:	50 Hz
Drive engine design	2-stroke, air-cooled
Displacement	63 cm <sup>3</sup>

Max. power:	0,9 kW / 1,2 PS
Fuel:	Mixture 1:50
Tank capacity:	2 l
Consumption at 3/4 load	approx. 0,7 l/h
Weight:	18 kg
Sound power level L <sub>WA</sub> :	89 dB
Sound pressure level L <sub>pA</sub> :	67 dB
Spark plug:	F6TC

### Operating mode S1 (continuous operation)

The machine can be continuously operated with the quoted power output.

### Operating mode S2 (temporary operation)

The machine may be temporarily operated with the quoted power output. Afterwards the machine must be stopped for a while to prevent it from overheating.

## 12. Air filter (Fig. 7-9)

- The air filter should be cleaned after every 30 hours of operation.
- Remove the air filter cover (Fig. 7-8).
- Remove the filter element (Fig. 9).
- Clean the filter element with soapy water, rinse with clear water and leave to dry well before re-installing.
- Assemble in reverse order

## 13. Spark plug (Fig. 3-6)

Check the spark plug for dirt and grime after 10 hours of operation and if necessary clean with a copper wire brush. Thereafter service the spark plug after every 50 hours of operation.  
Set the electrode gap to 0.7 mm.

- Remove the spark plug as in Figures 3 to 6.
- Assemble in reverse order.

## 14. Storage

**Please note:** If you fail to follow these instructions correctly, deposits may form on the interior of the carburetor which may result in the engine being more difficult to start or the machine suffering permanent damage.

1. Carry out all the maintenance work.

2. Drain the fuel out of the tank (use a conventional plastic petrol pump from a DIY store for this purpose).
  3. When the fuel has been drained, start the engine.
  4. Allow the engine to run at idling speed until it stops. This will clean the remainder of the fuel out of the carburetor.
  5. Leave the machine to cool (approx. 5 minutes).
  6. Remove the spark plug (see point 13).
  7. Place a teaspoon full of 2-stroke engine oil into the combustion chamber. Pull the starter cable several times carefully to wet the internal components with the oil. Fit the spark plug again.
  8. Clean the exterior housing of the machine.
  9. Store the machine in a cold, dry place where it is out of the reach of ignition sources and inflammable substances.
- Identification number of the machine
  - Replacement part number of the part required
- For our latest prices and information please go to [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

Fertilizers and other chemical garden products often contain substances that accelerate the rate of corrosion of metals. Do not store the machine on or near fertilizers or other chemicals.

#### Restarting

1. Remove the spark plug.
2. Pull the starter cable several times to clean the oil residue out of the combustion chamber.
3. Clean the spark plug contacts or fit a new spark plug.
4. Fill the tank. See the section entitled Fuel and oil.

#### Transport

To transport the machine, first empty the petrol tank as described in section 2 in the section entitled "Storage". Clean coarse dirt off the machine with a brush or hand brush.

## 15. Waste disposal

#### Important.

The machine is made of several different materials such as metal and plastics. Take any defective components and fluids that are no longer in use to special waste disposal points. Ask your dealer or your local council.

## 16. Ordering replacement parts

Please quote the following data when ordering replacement parts:

- Type of machine
- Article number of the machine

**GB****17. Troubleshooting**

<b>Fault</b>	<b>Cause</b>	<b>Remedy</b>
Engine does not start	Automatic oil cut-out has not responded	Check the oil level, top up with engine oil
	No fuel	Refuel
Generator has too little or no voltage	Controller or capacitor defective Overcurrent circuit-breaker has triggered Air filter dirty	Contact your dealer Actuate the circuit-breaker and reduce the consumers Clean or replace the filter

## 1. Description de l'appareil (fig. 1-2)

- 1 Couverture du réservoir
- 2 Poignée
- 3 Interrupteur de sécurité
- 4 Levier étrangleur
- 5 Interrupteur Marche/Arrêt
- 6 Prise femelle 230 V~
- 7 Starter réversible
- 8 raccordement de mise à la terre

## 2. Etendue de la livraison

- Générateur de courant

## 3. Utilisation conforme à l'affectation

Cet appareil convient à toutes les applications prévues pour un fonctionnement avec une source de tension alternative de 230 V. Veuillez absolument respecter les limites indiquées dans les consignes de sécurité. Le but de ce générateur est l'entraînement d'outils électriques et l'alimentation électrique de sources d'éclairage.

Vérifiez bien l'aptitude des appareils ménagers conformément aux indications du producteur. En cas de doute, adressez-vous à un distributeur professionnel dûment autorisé pour l'appareil en question.

Veillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits, pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Nous déclinons toute responsabilité si l'appareil est utilisé professionnellement, artisanalement ou dans des sociétés industrielles, tout comme pour toute activité équivalente.

## 4. Remarques importantes

Veillez lire consciencieusement ce mode d'emploi jusqu'au bout et en respecter les consignes. Familiarisez-vous avec l'appareil, son emploi correct, ainsi qu'avec les consignes de sécurité en vous servant de ce mode d'emploi. Si vous remettez l'appareil à d'autres personnes, remettez-leur également ce mode d'emploi.

## 5. Recommandations générales concernant la sécurité

### Explication des plaques signalétiques situées sur l'appareil (figure 10)

1. **Attention !** Lisez le mode d'emploi.
2. **Attention !** Pièces brûlantes. Restez à distance.
3. **Attention !** Mettez le moteur hors circuit pendant que vous refaites le plein.
4. **Attention !** N'utilisez pas l'appareil dans des endroits fermés.
  - Aucune modification ne doit être entreprise sur le générateur de courant.
  - Seules les pièces d'origine doivent être employées pour la maintenance et les accessoires.
  - Attention : danger d'empoisonnement, les gaz d'échappement ne doivent pas être respirés.
  - Il faut éloigner les enfants du générateur de courant
  - Attention : risque de brûlure, ne touchez pas le système de gaz d'échappement, ni le groupe d'entraînement
  - Ne faites jamais fonctionner le générateur de courant dans un endroit non aéré. Lors du fonctionnement dans un endroit bien aéré, les gaz d'échappement doivent être directement évacués dehors en passant par un tuyau d'échappement.
  - Attention : Attention : Attention : Attention: même lors du fonctionnement avec un tuyau d'échappement, des gaz d'échappement toxiques peuvent s'échapper. à cause du risque d'incendie, le tuyau d'échappement ne doit jamais être dirigé sur des matières combustibles.
  - Danger d'explosion : ne mettez pas le générateur de courant en circuit dans un endroit comprenant des substances très inflammables.
  - Le régime pré-régulé par le fabricant ne doit pas être modifié. Le générateur de courant ou les appareils raccordés peuvent être endommagés.
  - Pendant le transport, il faut s'assurer que le générateur de courant ne glisse ni ne se renverse pas.
  - Positionnez le générateur à une distance de 1m au minimum des bâtiments ou appareils raccordés.
  - Donnez une place sûre et plane au générateur de courant. Il est interdit de le tourner, de le renverser ou même de le changer de place pendant le fonctionnement !
  - Mettez toujours le moteur hors circuit pour le transporter ou remplir le réservoir.
  - Veillez à ne pas renverser de carburant sur le

## F

moteur ou l'échappement pendant le remplissage.

- N'exploitez pas le générateur de courant lorsqu'il pleut ou qu'il neige.
- Ne touchez jamais le générateur de courant avec les mains mouillées
- Protégez-vous contre les risques liés à l'électricité. Utilisez en plein air seulement des rallonges admissibles pour cela et dûment caractérisées (H07RN).
- Si vous utilisez des rallonges de câbles, la longueur totale pour 1,5 mm<sup>2</sup> ne doit pas dépasser 50 m, pour 2,5 mm<sup>2</sup>, 100 m.
- Il ne faut modifier en aucun cas les réglages de moteur et de générateur.
- Les travaux de réparations et de réglage doivent exclusivement être effectués par un personnel spécialisé dûment autorisé.
- Ne pas ravitailler ni vidanger à proximité de lumière sans protection, de feu ou d'étincelles. Ne pas fumer !
- Ne toucher aucune pièce déplacée mécaniquement ou chaude. Ne retirer aucun recouvrement de protection.
- Les appareils ne doivent pas être soumis à l'humidité et la poussière. Température ambiante admise -10 à +40°, altitude max. 1000 m, humidité de l'air rel. : 90 % (ne condensant pas)
- Ce générateur est entraîné par un moteur à combustion qui génère de la chaleur dans la zone du pot d'échappement (côté opposé à celui de la prise) et de sa sortie. Evitez de vous tenir à proximité de ces surfaces à cause du risque de brûlures.
- Les niveaux d'émission sont représentés dans les caractéristiques techniques sous les valeurs données des niveaux acoustiques (LWA) et de pression acoustique (LWM) et ne sont pas nécessairement des niveaux de travail sûrs. Etant donné qu'il existe un lien entre les niveaux d'émission et d'immission, celui-ci ne peut être mis à contribution de façon fiable pour la disposition de mesures de précautions éventuellement nécessaires et supplémentaires. Les facteurs qui influencent le niveau d'immission actuel de la main d'oeuvre comprennent les propriétés de l'espace de travail, d'autres sources de bruit, etc., comme par ex. le nombre de machines et d'autres processus limitrophes et la période pendant laquelle un(e) opérateur/ opératrice est soumis(e) au bruit. Le niveau d'immission admissible peut également varier de pays à pays. Cette information permettra toutefois à l'exploitant de la machine de mieux évaluer les risques et dangers.

## 6. Sécurité électrique :

- les câbles d'alimentation électriques et les appareils raccordés doivent être dans un état irréprochable.
- Seuls des appareils dont l'indication de tension correspond à la tension de sortie du générateur de courant peuvent être raccordés.
- Ne raccordez jamais le générateur de courant au réseau de courant (prise de courant).
- Utilisez uniquement des appareils à isolement de protection
- Les longueurs de câble au récepteur doivent être les plus courtes possibles.

## 7. Protection de l'environnement

- Eliminez le matériel d'entretien encrassé et les carburants usagés dans les dépôts prévus à cet effet
- Recyclez le matériel d'emballage, le métal et les matières plastiques.

## 8. Montage (voir fig. 2)

### 8.1 Avant la mise en service

**Attention !** Avant la première mise en service, il faut remplir le réservoir de mélange d'essence au rapport 1:50. Secouez le mélange d'essence avant de remplir le réservoir.

Mélange	Essence normale sans plomb	Huile deux temps
1:50	1l	20 ml
	2l	40 ml
	3l	60 ml
	4l	80 ml

- Contrôlez le niveau de carburant, remplissez éventuellement
- Assurez-vous de la bonne aération de l'appareil
- Assurez-vous que le câble d'allumage est fixé à la bougie d'allumage
- Inspectez l'environnement direct du générateur de courant
- Débranchez le matériel électrique éventuellement raccordé au générateur de courant

**Attention : utilisez exclusivement de l'essence sans plomb normale comme carburant.**



## 8.2 Mise à la terre (figure 2)

Afin d'éviter une décharge électrique, le générateur doit être relié à la terre. Pour ce faire, raccordez un câble (mini. 4 mm<sup>2</sup>) d'un côté au branchement de terre du générateur (Fig. 3/4) et de l'autre avec une masse externe (p. ex. barrette de terre).

## 9. Commande

### 9.1 Lancez le moteur

- Mettre l'interrupteur Marche / Arrêt (5) avec la clé en position "ON"
- Mettez le levier de starter (4) sur la position IØI.
- Lancez le moteur avec le starter réversible (7) ; pour cela, tirez très fort sur la poignée, si le moteur ne démarre pas, tirez encore sur la poignée
- Repoussez le levier étrangleur (4) après le démarrage du moteur

### 9.2 Charge du générateur de courant

- Connectez les appareils devant être utilisés à une prise 230 V~ (6)
- Attention :** Il est possible de solliciter cette prise durablement (S1) à 630 W et brièvement (S2) pendant maxi. 2 minutes à 700 W.
  - Le générateur de courant convient aux appareils à tension alternative 230 V ~
  - Ne connectez pas le générateur au réseau domestique, cela pourrait entraîner un endommagement du générateur ou d'autres appareils dans la maison.

Remarque : Certains appareils électriques (scies à guichet à moteur, perceuses, etc.) peuvent consommer plus de courant lorsqu'ils sont utilisés sous des conditions difficiles.

### 9.3 Eteindre le moteur

- Faites fonctionner le générateur de courant brièvement sans charge avant de l'arrêter afin que le groupe puisse "refroidir".
- Mettez l'interrupteur Marche/Arrêt (5) avec la clé en position "OFF"

**Attention ! Le générateur de courant est équipé d'une protection contre les surcharges.**

Celle-ci déconnecte la prise (6). En appuyant sur la protection anti-surchage (3), on peut remettre la prise (6) à nouveau en service.

**Attention ! Dans un tel cas, réduisez la puissance électrique que vous soutirez du générateur de**

**courant ou supprimez les appareils défectueux connectés.**

## 10. Maintenance

- Il faut éliminer régulièrement la poussière et les encrassements de la machine. Le nettoyage doit être réalisé de préférence avec une fine brosse ou à l'aide d'un chiffon
- N'utilisez que des produits de nettoyage spéciaux pour les matières plastiques
- Retirez l'essence du générateur de courant lorsqu'il reste longtemps sans être employé

**Attention : arrêtez immédiatement l'appareil et faite appel à votre service après vente :**

- lors de vibrations ou de bruits inhabituels
- lorsque le moteur semble être surchargé ou qu'il présente des défauts d'allumage

## 11. CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Générateur	synchrone
Type de protection :	IP 23
Puissance constante S1:	630 W
Puissance maximale S2 2 min.:	700 W
Tension nominale :	230 V / 1 ~
Courant nominal	2,7 A / 1 ~
Fréquence :	50 Hz
Type de construction du moteur d'entraînement :	2 temps refroidi par air
Cylindrée :	63 cm <sup>3</sup>
max. Puissance :	0,9 kW / 1,2 CV
Carburant :	Mélange 1:50
Contenance du réservoir :	2 l
Consommation à 3/4 de charge	env. 0,7 l/h
Poids :	18 kg
Niveau de puissance acoustique L <sub>WA</sub> :	89 dB
Niveau de pression acoustique L <sub>PA</sub> :	67 dB
Bougie d'allumage :	F6TC

### Mode S1 (fonctionnement continu)

La machine peut être exploitée durablement à la puissance indiquée.

### Mode S2 (fonctionnement bref)

La machine peut être exploitée brièvement à la puissance indiquée. Ensuite, la machine doit rester arrêtée pendant un moment afin de ne pas réchauffer de façon inadmissible.

## 12. Filtre à air (fig. 7-9)

Il faut nettoyer le filtre à air toutes les 30 heures de service.

- Retirez le couvercle du filtre à air (fig. 7-8)
- Retirez la cartouche filtrante (fig. 9)
- Nettoyez la cartouche filtrante avec de l'eau savonneuse, rincez-la ensuite à l'eau et faites-la bien sécher avant de la remonter.
- Le montage s'effectue dans l'ordre inverse

## 13. Bougie d'allumage (fig. 3-6)

Contrôlez la bougie d'allumage pour la première fois au but de 10 heures de service. Repérez les encrassements et nettoyez-les le cas échéant à l'aide d'une brosse à fils de cuivre. Effectuez ensuite une maintenance de la bougie d'allumage toutes les 50 heures de service.

Régler la distance entre électrodes sur 0,7 mm.

- Retirez la bougie d'allumage comme indiqué dans les figures 3 à 6.
- Le montage est effectué dans l'ordre inverse des étapes.

## 14. Stockage

**Attention :** Une erreur pendant que vous suivez ces étapes peut entraîner des dépôts sur la paroi intérieure de l'accélérateur, ce qui à son tour entraîne un démarrage difficile ou un dommage durable sur la machine.

1. Effectuez tous les travaux d'entretien.
2. Faites couler le carburant du réservoir (utilisez à ce propos une pompe à essence en plastique courante achetée dans un magasin d'accessoires de construction).
3. Une fois le combustible sorti, faites démarrer la machine.
4. Laissez la machine fonctionner à vide jusqu'à ce qu'elle s'arrête. Cela nettoie le carburateur de tout reste de combustible.
5. Faites refroidir la machine. (env. 5 minutes)
6. Retirez la bougie d'allumage (voir point 13).
7. Remplissez une cuiller à café d'huile à moteur 2 temps dans la chambre d'explosion. Tirez quelques fois précautionneusement le cordon de démarrage pour humidifier les composants intérieurs d'huile. Remontez la bougie d'allumage.
8. Nettoyez le boîtier externe de la machine.
9. Conservez la machine dans un endroit frais et sec hors de portée de sources d'inflammation et

de substances inflammables.

Les engrais ou autres produits chimiques pour jardins comprennent fréquemment des substances qui accélèrent la corrosion des métaux. N'entrez pas la machine à proximité d'engrais ou d'autres agents chimiques.

### Remise en service

1. Retirez la bougie d'allumage.
2. Tirez plusieurs fois le cordon de démarrage pour nettoyer la chambre d'explosion de tout résidu d'huile.
3. Nettoyez les contacts de la bougie d'allumage ou montez une nouvelle bougie d'allumage.
4. Remplissez le bac. Voir chapitre Combustible et huile.

### Transport

Si vous désirez transporter l'appareil, vidangez d'abord le réservoir à essence comme expliqué dans le sous-point 2 au chapitre Entreposage. Nettoyez l'appareil avec une brosse ou une balayette à main pour éliminer les déchets grossiers.

## 15. Elimination

### Attention !

L'appareil est composé de divers matériaux, comme par ex. des métaux et matières plastiques. Déposez les composants défectueux et les liquides n'étant plus utilisés dans un point de collecte d'ordures spéciales. Renseignez-vous dans un commerce spécialisé ou auprès de l'administration de votre commune !

## 16. Commande de pièces de rechange

Pour les commandes de pièces de rechange, veuillez indiquer les références suivantes:

- Type de l'appareil
  - No. d'article de l'appareil
  - No. d'identification de l'appareil
  - No. de pièce de rechange de la pièce requise
- Vous trouverez les prix et informations actuelles à l'adresse [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 17. Dépannage

Dérangement	Origine	Mesure
le moteur ne peut pas être démarré	le moteur ne peut pas être démarré la mise hors circuit automatique bougie d'allumage encrassée	contrôlez le niveau d'huile, remplissez d'huile moteur nettoyez la bougie d'allumage, distance des électrodes 0,6 mm
le générateur n'a pas assez ou aucune tension	régulateur ou condensateur défectueux la protection contre les surcharges s'est déclenchée filtre à air encrassé	consultez un spécialiste appuyez sur l'interrupteur et diminuez le récepteur nettoyez ou remplacez le filtre

## 1. Beschrijving van het toestel (fig. 1-2)

- 1 Tankdop
- 2 Transportgreep
- 3 Uitschakelinrichting als beveiliging
- 4 Chokehendel
- 5 AAN/UIT-schakelaar
- 6.230 V ~ stopcontact
- 7 Starthendel
- 8 Aardklem

## 2. Omvang van de levering

- Generator

## 3. Reglementair gebruik

Het toestel is geschikt voor toepassingen die op een wisselspanningsbron van 230 V draaien. Gelieve zeker de beperkingen vermeld in de veiligheidsinstructies in acht te nemen. De generator is bedoeld om elektrisch gereedschap aan te drijven en verlichtingsbronnen met stroom te voorzien. Gelieve bij huishoudtoestellen de geschiktheid conform de informatie verstrekt door de fabrikant van het toestel te verifiëren. Raadpleeg in geval van twijfel een geautoriseerde gespecialiseerde handelaar van het respectievelijke toestel.

Wij wijzen erop dat onze gereedschappen overeenkomstig hun bestemming niet geconstrueerd zijn voor commercieel, ambachtelijk of industrieel gebruik. Wij geven geen garantie indien het gereedschap in ambachtelijke of industriële bedrijven alsmede bij gelijk te stellen activiteiten wordt gebruikt.

## 4. Belangrijke aanwijzingen

Lees deze handleiding zorgvuldig en volg de aanwijzingen ervan op. Maakt u zich aan de hand van deze handleiding vertrouwd met het toestel, het juiste gebruik alsook met de veiligheidsvoorschriften. Mocht u dit toestel aan andere personen doorgeven, gelieve dan deze handleiding mee te geven.

## 5. Algemene veiligheidsvoorschriften:

### Verklaring van de aanwijzingsborden op het apparaat (fig. 10)

1. **Let op!** Handleiding lezen.

2. **Let op!** Warme onderdelen. Op afstand blijven.

3. **Let op!** Tijdens het tanken motor afzetten.

4. **Let op!** Niet in niet verluchte ruimten laten draaien.

- Er mogen geen veranderingen op de elektriciteitsgenerator worden uitgevoerd.
- Voor onderhoud en accessoires uitsluitend originele stukken gebruiken.
- Let op: Gevaar voor vergiftiging, uitlaatgassen mogen niet worden ingeademd.
- Kinderen weghouden van de elektriciteitsgenerator.
- Let op: Gevaar voor brandwonden, uitlaatgasinstallatie en aandrijfaggregaat niet raken.
- De elektriciteitsgenerator nooit in niet verluchte ruimten laten draaien. Als de generator in goed verluchte ruimten wordt gebruikt, dienen de uitlaatgassen via een uitlaatgaslang rechtstreeks de open lucht in te worden geleid.
- Let op: Er kunnen giftige uitlaatgassen ontsnappen ook al is een uitlaatgaslang aangesloten. Wegens brandrisico mag de uitlaatgaslang nooit op brandbaar materiaal worden gericht.
- Ontploffingsgevaar: de elektriciteitsgenerator nooit in ruimten gebruiken waarin er zich licht ontvlambare materialen bevinden.
- Het door de fabrikant vooraf ingestelde toerental mag niet worden veranderd. Anders zouden de elektriciteitsgenerator of aangesloten toestellen kunnen worden beschadigd.
- Tijdens het transport dient de elektriciteitsgenerator tegen wegglijden en kantelen te worden geborgd.
- De generator minstens op 1m afstand van gebouwen of aangesloten toestellen opstellen.
- De generator op een veilige effen plaats opstellen. Draaien en kantelen of verwisselen van standplaats tijdens het bedrijf is verboden.
- Vóór het transport en het bijtanken motor steeds afzetten.
- Bij het bijtanken erop letten dat geen brandstof op de motor of de uitlaat terechtkomt.
- Generator nooit bij regen of sneeuwval gebruiken.
- Generator nooit met natte handen vastpakken.
- Bescherm u tegen elektrische gevaren. Gebruik in open lucht enkel verlengkabels (H07RN..), die daarvoor goedgekeurd en overeenkomstig gekenmerkt zijn.
- Bij gebruik van verlengkabels mag de totale lengte voor 1,5 mm<sup>2</sup> 50 m, voor 2,5 mm<sup>2</sup> 100 m niet overschrijden.
- De afstelling van de motor en de generator mag niet worden veranderd.
- Herstel- en afstelwerkzaamheden mogen enkel

door geautoriseerd vakpersoneel worden uitgevoerd

- De tank niet in de buurt van open licht, vuur of vonkenregen vullen of leegmaken. Niet roken!
- Kom niet aan mechanisch bewogen of warme onderdelen. Verwijder geen beschermende afdekkingen.
- De toestellen mogen niet aan vocht of stof worden blootgesteld. Toegestane omgevingstemperatuur - 10 tot +40° C, maximale hoogte boven zeeniveau 1000 m, relatieve luchtvochtigheid: 90 % (niet condenserend)
- De generator wordt aangedreven door een verbrandingsmotor die in het gebied rond de uitlaat (aan de overkant van de stopcontacten) en aan de uitgang ervan hitte verwekt. Mijdt de buurt van deze oppervlakken omwille van het gevaar voor brandwonden op de huid.
- De waarden vermeld bij de technische gegevens onder geluidsvermogen (LWA) en geluidsdrukkniveau (LWM) stellen emissiewaarden voor en zijn niet noodzakelijk werkniveau's. Aangezien er geen verband bestaat tussen emissie- en immisiesniveau's kunnen deze waarden niet beslist worden gebruikt om eventueel noodzakelijke aanvullende voorzorgsmaatregelen te bepalen. Bij de factoren, die van invloed zijn op het momentele immisiespeil van de werkracht, zijn de eigenschappen van de werkruimte, andere geluidsbronnen etc. alsmede b.v. het aantal machines en andere naburige processen en de periode die een bedienaar aan het lawaai is blootgesteld inbegrepen. Ook kan het toelaatbare immisiespeil van land tot land verschillen. Toch zal deze informatie aan de gebruiker van de machine de mogelijkheid geven de risico's en gevaren beter te beoordelen.

## 6. Elektrische veiligheid:

- Elektrische toevoerkabels en aangesloten toestellen dienen in een perfecte staat te zijn.
- Er mogen enkel toestellen worden aangesloten waarvan de spanning overeenkomt met de uitgangsspanning van de elektriciteitsgenerator.
- Nooit de elektriciteitsgenerator met het stroomnet (stopcontact) verbinden.
- Gebruik enkel extra-geïsoleerde toestellen.
- De kabellengtes naar de verbruiker zijn zo kort mogelijk te houden.

## 7. Milieubescherming

- Vervuild onderhoudsmateriaal, oliën etc. naar een inzamelplaats brengen die daarvoor voorzien is.
- Verpakkingsmateriaal, metaal en kunststof laten recycleren.

## 8. Montage (zie fig. 2)

### 8.1 Vóór ingebruikneming

**Let op!** Voor de eerste ingebruikneming dient u de tank met een benzinemengsel in de mengverhouding van 1 tot 50 te vullen. Het benzinemengsel dient te worden geschud voordat u het de tank in giet.

Mengsel	Normale benzine loodvrij	tweetakolie
1:50	1l	20 ml
	2l	40 ml
	3l	60 ml
	4l	80 ml

- Brandstofpeil controleren, indien nodig, bijvullen.
- Zorg voor een voldoende ventilatie van het toestel.
- Vergewis u er zich van dat de ontstekingskabel goed vastzit op de bougie.
- De onmiddellijke omgeving van de generator in oogschijn nemen.
- Eventueel aangesloten elektrisch toestel van de generator scheiden.

**Let op: Gebruik uitsluitend loodvrije normale autobenzine als motorbrandstof.**

### 8.2 Aarding (fig. 2)

De generator moet worden geaard om een elektrische schok door elektrisch materieel te voorkomen. Te dien einde een kabel (minstens 4 mm<sup>2</sup>) aan de ene kant met de aardklem van de generator (fig. 3/4) en aan de andere kant met een externe massa (b.v. aardstaf) verbinden.

## 9. Bediening

### 9.1 Motor starten

- Aan- / uit-schakelaar (5) met sleutel naar stand "ON" brengen.
- Chokehendel (4) naar stand IØI brengen.

**NL**

- De motor met de omkeerstartinrichting (7) starten door flink aan de hendel te trekken; mocht de motor niet onmiddellijk starten, opnieuw aan de hendel trekken.
- Chokehendel (4) na het starten van de motor opnieuw terugschuiven.

### 9.2 Belasten van de generator

- De aan te drijven toestellen aansluiten op het 230 V ~ stopcontact (6) **Let op:** Dit stopcontact mag permanent (S1) met 630 W en kortstondig (S2) voor maximaal 2 minuten met 700 W worden belast.
- De generator is geschikt voor toestellen die op wisselspanning 230 V ~ draaien.
- De generator niet aansluiten op een huishoudnet; daardoor kan schade aan de generator of aan andere elektrische toestellen in het huis worden berokkend.

Aanwijzing: Elektrisch materieel kan soms (motordecoupeerzagen, boormachines enz.) een groter stroomverbruik hebben als het onder verzwaarde omstandigheden wordt gebruikt.

### 9.3 Motor afzetten

- De generator kort onbelast laten draaien voordat u hem afzet zodat het aggregaat kan nakoelen.
- Aan- / uit-schakelaar (5) met sleutel naar stand "OFF" brengen.

**Let op! De generator is voorzien van een beveiliging tegen overbelasting.**

Die schakelt het stopcontact (6) uit. Het stopcontact (6) kan opnieuw in gebruik worden genomen door op de knop (3) van de beveiliging tegen overbelasting te drukken.

**Let op! Mocht dit geval zich voordoen, verminder dan het elektrische vermogen dat u aan de generator onttrekt of verwijder aangesloten defecte toestellen.**

## 11. TECHNISCHE GEGEVENS

Generator:	synchroon
Bescherming type:	IP 23
Continuvermogen S1:	630 W
Maximumvermogen S2 2 min.:	700 W
Nominale spanning:	230 V / 1 ~
Nominale stroom:	2,7 A / 1 ~
Frequentie:	50 Hz
Type aandrijfmotor:	tweetakt luchtgekoeld

22

Cilinderinhoud:	63 cm <sup>3</sup>
max. vermogen:	0,9 kW / 1,2 pk
Brandstof:	Mengsel 1:50
Tankinhoud:	2,0 l
Verbruik bij 3/4 belasting:	ca. 0,7 l/h
Gewicht:	18 kg
Geluidsvermogen L <sub>WA</sub> :	89 dB
Geluidsdruk niveau L <sub>PA</sub> :	67 dB
Bougie:	F6TC

### Werkmodus S1 (continubedrijf)

De machine kan continu met het opgegeven vermogen worden gebruikt.

### Werkmodus S2 (korte-tijdbedrijf)

De machine mag kortstondig met het opgegeven vermogen worden gebruikt. Daarna moet de machine een tijdje stilstaan om oververhitting te voorkomen.

## 11. Onderhoud

- Aggregaat regelmatig van stof en verontreinigingen ontdoen. Voor het schoonmaken gebruikt u best een fijne borstel of een doek.
- Gebruik voor het schoonmaken van de kunststof alleen kunststofreinigingsmiddelen.
- De benzine dient uit de generator te worden verwijderd als u die vrij lang niet gebruikt.

**Let op: Zet het toestel meteen af en wendt u zich tot uw servicestation:**

- als er zich ongewone trillingen of geluiden voordoen,
- als de motor blijkbaar overbelast is of als u het overslaan van de ontsteking vaststelt,

## 12. Luchtfilter (fig. 7-9)

De luchtfilter moet om de 30 bedrijfsuren worden gereinigd.

- Verwijder het deksel van de luchtfilter (fig. 7-8)
- Verwijder het filterelement (fig. 9)
- Reinig het filterelement met zeepsop, spoel het vervolgens met helder water door en laat het goed drogen voordat u het opnieuw installeert.
- De assemblage gebeurt in omgekeerde volgorde.

### 13. Bougie (fig. 3-6)

Controleer de bougie voor het eerst na 10 bedrijfsuren op vervuiling en reinig hem, indien nodig, m.b.v. een koperdraadborstel. Daarna de bougie om de 50 bedrijfsuren onderhouden. Elektrodenafstand op 0,7 mm afstellen.

- Verwijder de bougie zoals voorgesteld in fig. 3 tot 6.
- De assemblage gebeurt in omgekeerde volgorde.

### 14. Opbergen

**Let op!** Een fout bij het naleven van deze stappen kan leiden tot vorming van aankoeking aan de binnenwand van de carburator zodat de motor mogelijk moeilijker start of een permanente schade aan de motor wordt berokkend.

1. Voer alle onderhoudswerkzaamheden uit.
2. Laat de brandstof uit de tank af (gebruik daarvoor een in de bouwmarkt verkrijgbaar plastic hevelpompje voor benzine).
3. Na het afdalen van de brandstof start u de motor.
4. Laat de motor stationair draaien tot hij stopt. Daardoor wordt de carburator van de resterende brandstof ontdaan.
5. Laat de motor afkoelen (ca. 5 minuten).
6. Verwijder de bougie (zie punt 13).
7. Giet een koffielepel tweetaktmotorolie de verbrandingskamer in. Trek enkele keren voorzichtig de starterkoord eruit teneinde de binnenste onderdelen met de olie te bevochtigen. Draai de bougie er terug in.
8. Maak de behuizing van de motor aan de buitenkant schoon.
9. Berg het gereedschap op een koude droge plaats buiten het bereik van ontstekingsbronnen en van brandbare stoffen.

Meststoffen en andere chemische tuinproducten bevatten vaak stoffen die het corroderen van metaal bespoedigen. Berg het gereedschap niet boven op of in de buurt van meststoffen of andere chemicaliën.

#### Heringebruikneming

1. Verwijder de bougie.
2. Haal de starterkoord meermaals door om de verbrandingskamer van resterende olie te ontdoen.
3. Maak de contacten van de bougie schoon of draai er een nieuwe bougie in.
4. Vul de tank. Zie hoofdstuk brandstof en olie.

### Transport

Voordat u het apparaat transporteert dient u de benzinetank leeg te maken zoals beschreven in punt 2 van het hoofdstuk "Opbergen". Ontdoe het apparaat met een borstel of handveger van grof vuil.

### 15. Afvalbeheer

#### Let op!

Het apparaat bestaat uit diverse materialen, zoals b.v. metaal en kunststof. Ontdoet u zich van defecte onderdelen en van niet gebruikte vloeistoffen op de inzamelplaats waar u gevaarlijke afvalstoffen mag afgeven. Informeer u in uw speciaalzaak of bij uw gemeentebestuur!

### 16. Bestellen van wisselstukken

Gelieve bij het bestellen van wisselstukken volgende gegevens te vermelden:

- Type van het toestel
- Artikelnummer van het toestel
- Ident-nummer van het toestel
- Wisselstuknummer van het benodigd stuk

Actuele prijzen en info vindt u terug onder [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 17. Verhelpen van storingen

Storing	Oorzaak	Maatregel
De motor kan niet worden gestart	De automatische uitschakeling wegens oliegebrek heeft gereageerd. Bougie zit vol roet. Geen brandstof.	Oliepeil controleren, motorolie bijvullen. Bougie reinigen, elektrodeafstand 0,6 mm. Brandstof bijvullen. Generator heeft te weinig of geen spanning. Regelaar of condensator defect.
Generator heeft te weinig of geen spanning.	Regelaar of condensator defect. Overstroomveiligheidsschakelaar heeft gereageerd. LuchtfILTER verstopt geraakt.	Naar de gespecialiseerde handelaar gaan. Schakelaar bedienen en aantal verbruikers verminderen. Filter schoonmaken of vervangen.





## 1. Descrizione dell'apparecchio (Fig. 1-2)

- 1 Tappo del serbatoio
- 2 Maniglia
- 3 Dispositivo di sicurezza
- 4 Levetta della valvola dell'aria
- 5 Interruttore ON/OFF
- 6 Presa 230 V ~
- 7 Avviatore autoavvolgente
- 8 Attacco di terra

## 2. Elementi forniti

- Gruppo elettrogeno

## 3. Uso corretto

L'apparecchio è adatto per tutti gli impieghi che prevedono un funzionamento con una fonte di tensione alternata di 230 V. Osservate attentamente le limitazioni nelle avvertenze di sicurezza. Lo scopo del generatore è l'azionamento di elettrodomestici e l'alimentazione di corrente per fonti di illuminazione. In caso di elettrodomestici controllate l'idoneità in base ai dati dei rispettivi produttori. Nel dubbio, chiedete a un rivenditore autorizzato del rispettivo apparecchio.

Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Non ci assumiamo alcuna garanzia quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o in attività equivalenti.

## 4. Avvertenze importanti

Leggete attentamente le istruzioni per l'uso ed osservate le avvertenze. Con l'aiuto di queste istruzioni per l'uso, familiarizzate con l'apparecchio, il suo uso corretto e le avvertenze di sicurezza.

Se date l'apparecchio ad altre persone consegnate loro queste istruzioni per l'uso insieme all'apparecchio!

## 5. Avvertenze generali di sicurezza

### Spiegazione delle targhette di avvertenze sull'apparecchio (Fig. 10)

- 1. Attenzione!** Leggete le istruzioni per l'uso.
- 2. Attenzione!** Parti molto calde. Tenetevi a distanza.
- 3. Attenzione!** Spegnete il motore durante il rifornimento.
- 4. Attenzione!** Non mettete in funzione in locali non arieggiati.
  - Non si devono effettuare modifiche al gruppo elettrogeno.
  - Per la manutenzione e come accessori si devono utilizzare solo pezzi originali.
  - Attenzione: pericolo di avvelenamento, i gas di scarico non devono essere inalati.
  - Tenete i bambini lontani dal gruppo elettrogeno.
  - Attenzione: pericolo di ustioni, non toccate l'impianto di scarico e il gruppo motore.
  - Non utilizzate mai il gruppo elettrogeno in locali non areati. In caso di impiego in locali ben areati, i gas di scarico devono essere condotti direttamente all'aperto mediante un tubo flessibile di scarico.
  - Attenzione: anche usando un tubo flessibile di scarico possono fuoriuscire gas tossici. A causa del pericolo di incendio, il tubo di scarico non deve essere mai indirizzato verso sostanze infiammabili.
  - Pericolo d'esplosione: non utilizzate mai il gruppo elettrogeno in locali con sostanze facilmente infiammabili.
  - Non si deve modificare il numero di giri preimpostato dal produttore. Si potrebbe danneggiare il gruppo elettrogeno o gli apparecchi collegati.
  - Durante il trasporto si deve assicurare il gruppo elettrogeno contro lo scivolamento e il ribaltamento.
  - Installate il generatore a una distanza di almeno 1 m da edifici o apparecchi collegati.
  - Mettete il generatore di corrente in un posto sicuro e piano. È vietato capovolgere, ribaltarlo o spostarlo durante l'esercizio.
  - Spegnete sempre il motore durante il trasporto o il rifornimento di benzina.
  - Fate attenzione che durante il rifornimento non sia versata della benzina sul motore o sull'impianto di scarico.
  - Non usate mai i gruppi elettrogeni se piove o nevicata.
  - Non toccate mai il gruppo elettrogeno con le mani bagnate.
  - Proteggetevi dai pericoli derivanti dalla corrente

elettrica. Usate all'aperto solo i cavi di prolunga omologati per questo e contrassegnati in modo corrispondente (H07RN.).

- Nell'usare cavi di prolunga non si deve superare una lunghezza totale di 50 m in caso di sezione di 1,5 mm<sup>2</sup> e 100 m in caso di 2,5 mm<sup>2</sup>.
- Non si devono eseguire modifiche alle installazioni del motore e del generatore.
- I lavori di riparazione e di regolazione devono essere eseguiti solo da tecnici autorizzati.
- Non riempite o svuotate il serbatoio nelle vicinanze di fiamme vive, fuoco o scintille. Non fumare!
- Non toccate parti mosse meccanicamente o molto calde. Non togliete nessuna copertura di protezione.
- Gli apparecchi non devono essere esposti ad umidità o polvere. Temperatura ambiente consentita da -10 a +40°C, altitudine max. sul livello del mare di 1000 m, umidità relativa dell'aria: 90% (senza formazione di condensa).
- Il generatore viene azionato da un motore a combustione che produce calore nell'area dello scappamento (sulla parte opposta alle prese di corrente) e della sua parte finale. Evitate la vicinanza a queste superfici visto il pericolo di ustioni cutanee.
- I valori indicati nelle caratteristiche tecniche per il livello di potenza acustica (LWA) ed il livello di pressione acustica (LWM) rappresentano dei livelli di emissione e non necessariamente dei livelli sicuri di lavoro. Dato che non c'è relazione fra il livello di emissione e quello di immissione, non è possibile usarlo in modo affidabile per determinare la necessità di altre eventuali misure cautelative. Tra i fattori che influiscono su livello effettivo del livello di immissione per gli operatori ci sono le caratteristiche dell'ambiente di lavoro, altre fonti di rumore ecc. come per es. il numero delle macchine e delle lavorazioni vicine, come anche la durata dell'esposizione al rumore degli operatori. Il livello di immissione consentito può inoltre variare da un paese all'altro. Queste informazioni danno tuttavia la possibilità all'utilizzatore della macchina di eseguire una migliore valutazione dei rischi e dei pericoli.

## 6. Sicurezza elettrica

- I cavi elettrici di alimentazione e gli apparecchi collegati devono essere in perfette condizioni.
- Si devono collegare solo apparecchi con dati di tensione che corrispondano alla tensione in uscita del gruppo elettrogeno.

- Non collegate mai il gruppo elettrogeno alla rete elettrica (presa di corrente).
- Utilizzate solo apparecchi con isolamento di protezione.
- Utilizzate cavi tra generatore ed utente i più corti possibili.

## 7. Protezione ambientale

- Consegnate il materiale sporco di manutenzione e di esercizio presso un apposito punto di raccolta.
- Portate il materiale di imballaggio, il metallo e le materie plastiche ai centri di riciclaggio.

## 8. Montaggio (vedi Fig. 2)

### 8.1 Prima della messa in esercizio

**Attenzione!** Prima della prima messa in esercizio dovete riempire il serbatoio con una miscela di benzina avente un rapporto di 1: 50. La miscela di benzina deve essere agitata prima di essere versata nel serbatoio.

Miscela	benzina normale senza piombo	olio a 2 tempi
1:50	1l	20 ml
	2l	40 ml
	3l	60 ml
	4l	80 ml

- Controllate il livello del carburante, rabboccatelo se necessario.
- Provvedete a una ventilazione sufficiente dell'apparecchio.
- Accertatevi che il cavo di accensione sia collegato alla candela.
- Controllate le dirette vicinanze del gruppo elettrogeno.
- Staccate gli apparecchi elettrici eventualmente collegati al gruppo elettrogeno.

**Attenzione: come carburante usate solamente benzina normale senza piombo.**

### 8.2 Messa a terra (Fig. 2)

Per evitare le scosse elettriche prodotte dalle apparecchiature elettriche il gruppo elettrogeno deve essere collegato a terra. A tal fine collegate un cavo (min. 4 mm<sup>2</sup>) con un'estremità all'attacco di terra del



generatore (Fig. 3/4) e con l'altra a una massa esterna (per es. un picchetto di massa).

## 9. Uso

### 9.1 Avviare il motore

- Portate l'interruttore ON/OFF (5) con la chiave in posizione "ON".
- Portate la levetta dell'aria (4) in posizione IØI. Avviate il motore con l'avviatore autoavvolgente (7), tirando con forza l'impugnatura; se il motore non dovesse avviarsi tirate ancora una volta l'impugnatura.
- Dopo l'avvio del motore riportate indietro la levetta dell'aria (4).

### 9.2 Sollecitazione del gruppo elettrogeno

- Collegare l'apparecchio da alimentare alla presa (6) da 230V~  
**Attenzione:** questa presa può essere sollecitata in modo durevole (S1) con 630 W e brevemente (S2) per max. 2 minuti con 700 W.
- Il generatore di corrente è adatto per apparecchi a corrente alternata di 230 V~.
- Non collegate il generatore alla rete elettrica di casa, perché ne possono derivare dei danni al generatore o ad altre apparecchiature elettriche in casa.

Nota: alcuni apparecchi elettrici (seghetti alternativi a motore, trapani) possono avere un assorbimento di corrente maggiore se utilizzati in condizioni difficili.

### 9.3 Spegner il motore

- Fare funzionare brevemente il gruppo elettrogeno senza sollecitazione prima di spegnerlo in modo che possa "raffreddarsi".
- Portate l'interruttore ON/OFF (5) con la chiave in posizione "OFF".

**Attenzione! Il gruppo elettrogeno è dotato di una protezione contro i sovraccarichi.**

Esso disinserisce la presa (6). Premendo la protezione contro i sovraccarichi (3) si può riattivare la presa (6).

**Attenzione! Se ciò si dovesse verificare, dovete ridurre la potenza elettrica che viene richiesta al gruppo elettrogeno.**

## 10. CARATTERISTICHE TECNICHE

Generatore:	sincrono
Tipo di protezione:	IP 23
Potenza continua S1:	630 W
Potenza massima S2 2 min.:	700 W
Tensione nominale:	230 V / 1 ~
Frequenza:	50 Hz
Corrente nominale:	2,7 A / 1 ~
Tipo motore azionamento:	a 2 tempi, raffreddato ad aria
Cilindrata:	63 cm <sup>3</sup>
Potenza max.:	0,9 kW / 1,2 PS
Carburante:	Miscela 1:50
Volume serbatoio:	2,0 l
Consumo con carico 3/4:	ca. 0,7 l/h
Peso:	18 kg
Livello di potenza acustica L <sub>WA</sub> :	89 dB
Livello di pressione acustica L <sub>pA</sub> :	67 dB
Candela di accensione:	F6TC

### Modalità operativa S1 (esercizio continuo)

L'apparecchio può essere fatto funzionare in modo continuo con la potenza indicata.

### Modalità operativa S2 (esercizio breve)

L'apparecchio può essere fatto funzionare brevemente con la potenza indicata. Poi l'apparecchio deve rimanere ferma per un intervallo di tempo per non surriscaldarsi eccessivamente.

## 11. Manutenzione

- L'utensile deve venire pulito regolarmente dalla polvere e dallo sporco. È consigliabile eseguire la pulizia con un panno o una spazzola fine.
- Per la pulizia della parte in plastica usate solamente sostanze adatte.
- Svuotate la benzina dal gruppo elettrogeno se non viene usato per un certo periodo di tempo.

**Attenzione! Spegnete subito l'apparecchio e rivolgetevi al servizio assistenza:**

- in caso di vibrazioni o di rumori insoliti;
- se il motore sembra sottoposto a sovraccarico o spesso non si accende;

## 12. Filtro dell'aria (Fig. 7-9)

Il filtro dell'aria dovrebbe essere pulito ogni 30 ore di esercizio.

- Togliete il coperchio del filtro dell'aria (Fig. 7--8)
- Togliete l'elemento filtrante (Fig. 9)
- Pulite l'elemento filtrante con acqua saponata, risciacquatelo con acqua limpida e lasciatelo quindi asciugare bene prima di rimontarlo.
- L'assemblaggio avviene nell'ordine inverso

## 13. Candela di accensione (Fig. 3-6)

Controllate per la prima volta dopo 10 ore di esercizio che la candela di accensione non sia sporca e pulite eventualmente con una spazzola a setole di rame. Successivamente provvedete alla manutenzione della candela ogni 50 ore di esercizio. Regolate la distanza degli elettrodi su 0,7 mm.

- Togliete la candela di accensione come indicato nelle Fig. 3-6.
- L'assemblaggio avviene nell'ordine inverso.

## 14. Conservazione

**Attenzione:** un errore durante l'esecuzione di queste operazioni può provocare la formazione di depositi sulla parete interna del carburatore, con conseguente avviamento difficoltoso o danni permanenti all'apparecchio.

1. Eseguite tutti i lavori di manutenzione
2. Togliete il carburante dal serbatoio (a tal fine utilizzate una pompa per benzina di plastica comunemente reperibile in commercio presso un centro fai-da-te).
3. Dopo aver tolto il carburante, avviate l'apparecchio.
4. Fate girare al minimo l'utensile fino a quando si ferma. Questa operazione pulisce il carburatore dal carburante residuo.
5. Fate raffreddare l'apparecchio (ca. 5 minuti).
6. Togliete la candela di accensione (vedi punto 9.2).
7. Versate nel vano di combustione un cucchiaino di olio per motori a 2 tempi. Tirate con cautela la corda di avviamento un paio di volte, per umettare i componenti interni con l'olio. Inserite di nuovo la candela di accensione.
8. Pulite l'involucro esterno dell'apparecchio.
9. Conservate l'utensile in un luogo freddo e asciutto, distante da fonti di accensione e sostanze combustibili.

Concimi o altri prodotti chimici per il giardinaggio contengono spesso sostanze che accelerano la corrosione dei metalli. Non conservate l'apparecchio al di sopra o nelle vicinanze di concimi o altri prodotti chimici.

### Rimessa in esercizio

1. Togliete la candela di accensione.
2. Tirate la corda dello starter più volte per pulire il vano di combustione da residui di olio.
3. Pulite i contatti della candela di accensione o mettetene una nuova.
4. Riempite il serbatoio. Si veda il punto "Carburante e olio".

### Trasporto

Se desiderate trasportare l'apparecchio, vuotate prima il serbatoio della benzina come descritto al punto 2 nel capitolo Conservazione. Pulite regolarmente l'apparecchio con una spazzola o con uno scopino per togliere lo sporco più grossolano.

## 15. Smaltimento

### Attenzione!

L'apparecchio è composto di materiali diversi, per es. metallo e plastica. Consegnate i pezzi difettosi ed i liquidi non più utilizzati allo smaltimento di rifiuti speciali. Per informazioni rivolgetevi ad un negozio specializzato o all'amministrazione comunale!

## 16. Commissione dei pezzi di ricambio

Volendo commissionare dei pezzi di ricambio, si dovrebbe dichiarare quanto segue:

- modello dell'apparecchio
- numero dell'articolo dell'apparecchio
- numero d'ident. dell'apparecchio
- numero del pezzo di ricambio del ricambio necessario.

Per i prezzi e le informazioni attuali si veda [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)



## 17. Eliminazione delle anomalie

Anomalia	Causa	Intervento
Il motore non si avvia	Interviene il dispositivo automatico di disinserimento dell'olio Candela di accensione sporca  Manca il carburante	Controllare il livello dell'olio, rabboccare l'olio del motore. Pulire la candela di accensione, distanza elettrodi 0,6 mm. Rabboccare il carburante.
Il generatore ha troppo poca o nessuna tensione	Regolatore o condensatore difettoso È intervenuto l'interruttore di protezione contro le sovracorrenti Filtro dell'aria sporco	Rivolgersi ad un rivenditore specializzato. Azionare l'interruttore e diminuire gli utenti. Pulire o sostituire il filtro.

DK/N

## 1. Oversigt over apparatet (fig. 1-2)

- 1 Tankdæksel
- 2 Bæregreb
- 3 Sikkerhedsudløser
- 4 Chokerarm
- 5 Tænd/sluk-knap
- 6 230 V~ stikdåse
- 7 Reverseringsstarter
- 8 Jordtilslutning

## 2. Leveringsomfang

- Generator

## 3. Korrekt anvendelse

Generatoren er bygget til anvendelser, som er forberedt for drift via en 230 V vekselspændingskilde. Det er vigtigt, at du følger begrænsningsdataene ifølge sikkerhedsanvisningerne. Generatorens formål er at levere energi til drift af el-værktøj og strøm til belysningskilder.

Til brug i forbindelse med husholdningsapparater skal du kontrollere egnetheden i henhold til producentens oplysninger. Er du i tvivl, så spørg en autoriseret fagmand.

Bemærk, at vore produkter ikke er konstrueret til erhvervs-mæssig, håndværksmæssig eller industriel brug. Vi fraskriver os ethvert ansvar, såfremt produktet anvendes i erhvervs-mæssigt, håndværksmæssigt, industrielt eller lignende øjemed.

## 4. Vigtig oplysning

Læs omhyggeligt betjeningsvejledningen igennem, og følg alle anvisninger. Brug betjeningsvejledningen som grundlag til at gøre dig fortrolig med, hvordan pumpen anvendes korrekt og med øje for sikkerheden.

Husk at lade betjeningsvejledningen følge med maskinen, hvis du overdrager den til andre!

## 5. Generelle sikkerhedsanvisninger:

### Oplysningsskiltens betydning (fig. 10)

1. **Vigtigt!** Læs brugsanvisningen først.
2. **Vigtigt!** Brandvarme dele. Hold afstand.
3. **Vigtigt!** Sluk motoren, inden du tanker.

### 4. **Vigtigt!** Må ikke benyttes i rum uden ventilation.

- Der må ikke foretages ændringer på generatoren.
- Brug kun originale dele som tilbehør og i forbindelse med vedligeholdelsesarbejde.
- **Vigtigt:** Fare for forgiftning, udblæsningsgas må ikke indåndes.
- Børn skal holdes på afstand af generatoren.
- **Vigtigt:** Fare for forbrænding, røggasanlæg og drivaggregat må ikke berøres.
- Brug aldrig generatoren i rum uden ventilation. Ved brug i rum med god ventilation skal udblæsningsgassen ledes direkte ud i det fri via en røggasslange.
- **Vigtigt:** Brug af røggasslange er ingen garanti for, at der ikke slipper udblæsningsgas ud. På grund af brandfaren må røggasslangen aldrig rettes mod brændbare stoffer.
- Eksplosionsfare: Brug aldrig generatoren, hvis der er let antændelige stoffer i rummet.
- Det fabriksindstillede omdrejningstal må ikke ændres. Generatoren eller tilsluttede apparater kan blive beskadiget.
- Generatoren skal sikres under transport, så den ikke kan rutsche ned eller vælte.
- Generatoren skal opstilles med mindst 1 meters afstand til bygninger eller tilsluttede apparater.
- Placer generatoren et sikkert sted på et plant underlag. Generatoren må ikke drejes, vippes eller flyttes under driften.
- Sluk altid motoren inden transport og optankning.
- Pas på ikke at spilde brændstof på motoren eller udstødningen ved optankning.
- Brug ikke generatoren, når det regner eller sner.
- Tag ikke fat om generatoren med våde hænder.
- Beskyt dig altid mod de farer, som udgår fra elektriske apparater og installationer. Til udendørs brug skal benyttes særligt godkendte, mærkede forlængerledninger (H07RN.).
- Ved brug af forlængerledninger må den samlede længde ikke overskride hhv. 50 m for 1,5 mm<sup>2</sup> og 100m for 2,5 mm<sup>2</sup>.
- Der må ikke foretages ændringer af motor- og generatorindstillinger.
- Reparations- og justeringsarbejder skal udføres af autoriseret fagmand.
- Tanken må ikke fyldes op eller tømmes i nærheden af åbne flammer, ild eller gnistregn. Rygning forbudt!
- Rør ikke ved mekanisk bevægelige dele eller varme dele. Beskyttelsesafdækninger må ikke fjernes.
- Apparaterne må ikke udsættes for fugt eller støv. Omgivende temperaturer skal ligge i området -10 til +40°, maks. højde over havoverfladen 1000 m,

rel. luftfugtighed: 90 % (ikke-kondenserende)

- Generatoren drives af en forbrændingsmotor, som frembringer varme i området omkring udstødningen (på siden over for stikdåserne). Undgå at komme for tæt på disse overflader på grund af faren for forbrænding.
- Værdier, som er angivet som lydeffektniveau (LWA) og lydtryksniveau (LWM) under tekniske data, er emissionsniveauer og ikke nødvendigvis sikre niveauer på arbejdspladsen. Da der er en sammenhæng mellem emissions- og immissionsniveauer, er det ikke muligt at bestemme eventuelt påkrævede, ekstra sikkerhedsforanstaltninger på baggrund heraf. Faktorer, der har indflydelse på det aktuelle immissionsniveau for arbejdskraften omfatter arbejdsrummets egenskaber, andre støjklider, etc., såsom f.eks. antallet af maskiner og øvrige tilstødende processer samt det tidsrum, hvori brugeren er udsat for støj. Ligeledes kan det tilladte immissionsniveau variere fra land til land. Denne information kan dog være en hjælp til maskinens ejer til bedre at kunne foretage et skøn om eksisterende risici.

## 6. Elektrisk sikkerhed:

- Elektriske fødeledninger og tilsluttede apparater skal være fuldstændig intakte.
- Apparater må kun tilsluttes, hvis spændingsangivelsen stemmer overens med generatorens udgangsspænding.
- Slut aldrig generatoren til strømforsyningsnettet (stikdåse).
- Anvend kun dobbeltisolerede apparater.
- Længde på ledning til forbrugeren skal være så kort som mulig.

## 7. Miljøbeskyttelse

- Snavset materiale, som stammer fra vedligeholdelsesarbejde, og driftsstoffer skal indleveres på relevant miljødepot.
- Emballage, metal og kunststoffer skal bortskaffes som genanvendeligt affald.

## 8. Samling (se fig. 2)

### 8.1 Inden ibrugtagning

**Vigtigt!** Inden du tager generatoren i brug første gang, skal tanken fyldes op med benzinblanding i

blandingsforholdet 1 : 50. Benzinblandingen skal rystes, inden den fyldes i tanken.

Blanding	Almindelig blv fri benzin	2-taktsolie
1:50	1l	20 ml
	2l	40 ml
	3l	60 ml
	4l	80 ml

- Kontroller brændstofniveauet, fyld efter om nødvendigt
- Sørg for tilstrækkelig ventilering af apparatet
- Kontroller, at tændkablet er fastgjort til tændrøret
- Check omgivelserne omkring generatoren
- Er der et el-apparat tilsluttet, skal forbindelsen til generatoren afbrydes

**Vigtigt: Brug kun almindelig blyfri benzin som brændstof.**

### 8.2 Jording (fig. 2)

Generatoren skal jordforbindes for at undgå risiko for elektrisk stød. Det gøres ved at forbinde et kabel (min. 4 mm<sup>2</sup>) på den ene side til generatorens jordtilslutning (fig. 3/4) og på den anden side til en ekstern stelforbindelse (f.eks. jordspyd).

## 9. Betjening

### 9.1 Start motoren

- Sæt tænd/sluk-knappen (5) på position "ON" med nøglen
- Sæt chokerarmen (4) i position IØI.
- Start motoren med reverseringsstarteren (7) ved at trække kraftigt i grebet; hvis motoren ikke starter, så træk i grebet en gang til
- Skub chokerarmen (4) tilbage igen, når motoren er startet

### 9.2 Belastning af generatoren

- Det ønskede apparat (drivobjektet) sluttes til 230 V~ stikdåsen (6)  
**Vigtigt:** Denne stikdåse må belastes vedvarende (S1) med 630W og kortvarigt (S2) med 700W i maks. 2 min.
- Generatoren er konstrueret til 230 V~ veksel-spændingsapparater
- Slut ikke generatoren til et husstrømnet, da det kan ødelægge generatoren eller andre elektriske



DK/N

apparater.

Bemærk: En del el-drevne maskiner (motorstiksæve, boremaskiner osv.) kan have et højere strømforbrug, hvis de anvendes under svære betingelser.

### 9.3 Sluk motoren

- Lad generatoren køre et kort stykke tid uden belastning, inden du slukker den, så aggregatet kan "køle af"
- Sæt tænd/sluk-knappen (5) på position "OFF" med nøglen

**Vigtigt! Generatoren er udstyret med en overbelastningssikring.**

Denne kobler stikdåsen (6) fra. Stikdåsen (3) kan tages i brug igen, efter at du har trykket på overbelastningssikringen (6).

**Vigtigt! Hvis overbelastningssikringen kobler fra, skal du nedsætte den elektriske effekt, som fremgår af generatoren, eller fjerne defekte apparater.**

## 10. TEKNISKE DATA

Generator:	Synkron
Kapslingsklasse:	IP 23
Mærkeeffekt ved kontinuerlig drift S1:	630 W
Maks. effekt S2 2 min.:	700 W
Mærkespænding:	230 V / 1 ~
Frekvens:	50 Hz
Mærkestrøm:	2,7 A / 1 ~
Konstruktionstype drivmotor:	2-takts, luftafkølet
Kubikindhold:	63 cm <sup>3</sup>
Maks. ydelse:	0,9 kW / 1,2 PS
Brændstof:	Blanding 1:50
Tankindhold:	2,0 l
Forbrug ved 3/4 belastning:	ca. 0.7 l/h
Vægt:	18 kg
Lydeffektniveau L <sub>WA</sub> :	89 dB
Lydtryksniveau L <sub>pA</sub> :	67 dB
Tændrør:	F6TC

### Driftsmodus S1 (vedvarende drift)

Maskinen kan køre konstant med den angivne effekt.

### Driftsmodus S2 (kortvarig drift)

Maskinen kan køre kortvarigt med den angivne effekt. Herefter skal maskinen stå stille et stykke tid, så den ikke bliver for varm.

## 11. Vedligeholdelse

- Støv og snavs skal fjernes fra maskinen med jævne mellemrum. Rengøring foretages bedst med en fin børste eller en klud
- Til rengøring af plastmaterialet skal bruges et særligt kunststofplejemiddel
- Benzinen skal fjernes fra generatoren ved længerevarende driftspauser

**Vigtigt: Sluk omgående for apparatet, og kontakt din serviceforbindelse:**

- I tilfælde af usædvanlig vibration eller støj
- Hvis motoren virker overbelastet eller har fejltænding

## 12. Luftfilter (fig. 7-9)

Luftfiltret skal renses hver gang efter 30 timers drift.

- Tag luftfilterdækslet (fig. 7-8) af.
- Tag filterelementet ud (fig. 9).
- Rens filterelementet med sæbevand, skyl efter med klart vand, og lad det tørre godt, inden du sætter det i igen.
- Samling sker i modsat rækkefølge.

## 13. Tændrør (fig. 3-6)

Tjek tændrøret for snavs første gang efter 10 driftstimer, og rens det om nødvendigt med en kobbertrådsbørste. Herefter efterses tændrøret i intervaller à 50 driftstimer.

Indstil elektrodeafstanden til 0,7 mm.

- Fjern tændrøret som vist på fig. 3-6.
- Samling sker tilsvarende i modsat rækkefølge.

## 14. Opbevaring

**Vigtigt:** Hvis der begås fejl i forbindelse med opbevaring, kan følgen være, at der danner sig aflejringer på karburatorens indervæg; det kan besværliggøre startproceduren eller forårsage varig skade på maskinen.

1. Udfør vedligeholdelsesarbejde komplet.
2. Tøm tanken for brændstof (hertil benyttes en almindelig benzinpumpe af plastik, som fås i byggemarkeder).
3. Når brændstoffet er aftappet, startes hækkeklipperen.
4. Lad hækkeklipperen køre videre i tomgang, indtil den stopper. Det vil rense karburatoren for



- resterende brændstof.
- Lad hækkeklipperen køle af (i ca. 5 min.).
  - Tag tændrøret ud (se punkt 12).
  - Fyld en teskefuld 2-takts-motorolie i forbrændingskammeret. Træk forsigtigt startsnoren ud nogle gange, så de indvendige komponenter vædes med olien. Sæt tændrøret i igen.
  - Rengør maskinens udvendige hus.
  - Opbevar maskinen et koldt, tørt sted på god afstand af tændkilder og brændbare substanser.

Gødningmidler eller andre kemiske haveprodukter indeholder ofte substanser, som fremskynder korrosion af metaller. Opbevar ikke maskinen på eller i nærheden af gødningmidler eller andre kemikalier.

#### Genoptagelse af drift

- Fjern tændrøret.
- Træk ud i startsnoren flere gange for at fjerne olierester fra forbrændingskammeret.
- Rens tændrørskontakterne, eller sæt et nyt tændrør i.
- Fyld tanken op. Se afsnittet om brændstof og olie.

#### Transport

Inden generatoren transporteres, skal benzintanken tømmes, jvf. afsnittet Opbevaring, punkt 2. Groft snavs fjernes fra generatoren med en børste eller en håndkost.

## 15. Bortskaffelse

#### Vigtigt!

Generatoren består af forskellige materialer, som f.eks. metal og kunststoffer. Defekte komponenter og substanser, som ikke længere anvendes, skal indleveres til affaldssortering. Hvis du er i tvivl: Spørg din forhandler, eller forhør dig hos din kommune!

## 16. Reservedelsbestilling

Følgende bedes oplyst ved bestilling af reservedele:

- Produktets typebetegnelse
- Produktets varenummer
- Produktets identifikationsnummer
- Nummeret på den ønskede reservedel

Aktuelle priser og øvrig information findes på [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**DK/N****17. Fejlafhjælpning**

<b>Fejl</b>	<b>Årsag</b>	<b>Handlingsprocedure</b>
Motor kan ikke startes	Automatisk oliestop udløst Tændrør sidder skævt Ingen brændstof	Kontroller oliestanden, fyld motorolie på Rens tændrør, elektrodeafstand 0,6 mm Fyld efter med brændstof
Generator har for lidt eller ingen spænding	Regulator eller kondensator defekt Kontakt for overstrømsbeskyttelse udløst Luftfilter snavset	Kontakt din forhandler Tryk på kontakten, og reducer forbruger Rens eller skift filter

## 1. Opis urządzenia (rys. 1-2)

- 1 Przykrywka zbiornika paliwa
- 2 Uchwyt
- 3 Bezpiecznik
- 4 Dźwignia dławika
- 5 Włącznik / wyłącznik
- 6 Wtyczka 230 V
- 7 Linka ciągniowa
- 8 Przyłącze uziemiające

## 2. Zakres dostawy

- Generator prądotwórczy

## 3. Użycie zgodne z przeznaczeniem

Urządzenie przeznaczone jest do zastosowań, które wymagają zasilania prądem zmiennym 230 V. Zwrócić uwagę na ograniczenia opisane we wskazówkach bezpieczeństwa. Cel zastosowania generatora to napędzanie elektronarzędzi oraz zasilanie źródeł oświetlenia. W przypadku urządzeń domowych zwrócić uwagę na wskazówki producenta urządzeń. W razie niejasności zwrócić się o poradę w autoryzowanych miejscach sprzedaży.

Proszę pamiętać o tym, że nasze urządzenie nie jest przeznaczone do zastosowania zawodowego, rzemieślniczego lub przemysłowego.

Umowa gwarancyjna nie obowiązuje, gdy urządzenie było stosowane w zakładach rzemieślniczych, przemysłowych lub do podobnych działalności.

## 4. Ważne wskazówki

Przeczytać dokładnie instrukcję obsługi i przestrzegać wskazówek w niej zawartych. Za pomocą instrukcji zapoznać się z urządzeniem, właściwym użyciem jak i wskazówkami bezpieczeństwa. W razie przekazania urządzenia osobom trzecim, przekazać również instrukcję.

## 5. Ogólne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa:

**Objaśnienie tabliczki ze wskazówkami na urządzeniu (rys. 10)**

1. **Uwaga!** Przeczytać instrukcję obsługi.

2. **Uwaga!** Gorące części. Zachować odstęp.

3. **Uwaga!** Podczas tankowania wyłączyć silnik.

4. **Uwaga!** Nie używać urządzeń w nie wentylowanych pomieszczeniach.

- Nie wolno dokonywać żadnych przeróbek w obrębie generatora prądu.
- Do konserwacji i jako osprzęt należy stosować tylko oryginalne części zamienne.
- Uwaga: Niebezpieczeństwo zatrucia: nie wolno wdychać spalin.
- Nie dopuszczać dzieci do generatora prądu
- Uwaga: Niebezpieczeństwo oparzenia, nie wolno dotykać rury wydechowej i zespołu napędowego
- Zabrania się użytkowania generatora prądu w nie wentylowanych pomieszczeniach. Podczas eksploatacji w dobrze wentylowanych pomieszczeniach spaliny należy kierować bezpośrednio na zewnątrz za pomocą węża wylotowego. Uwaga: Również przy zastosowaniu węża wylotowego mogą się ulatniać trujące spaliny. Ze względu na niebezpieczeństwo pożaru, nie wolno kierować węża wylotowego spalin bezpośrednio na materiały palne.
- Niebezpieczeństwo wybuchu: Zabrania się użytkowania generatora prądu w pomieszczeniach, w których składowane są materiały łatwopalne.
- Nie wolno zmieniać ustawionej fabrycznie prędkości obrotowej silnika. Generator prądu lub podłączone urządzenia mogą ulec uszkodzeniu.
- Podczas transportu należy zabezpieczyć urządzenie przed przesuwaniem się i przewróceniem.
- Ustawić generator w odległości co najmniej 1 metra od budynków lub podłączonych urządzeń.
- Ustawić generator prądu w bezpiecznym miejscu na poziomej, równej powierzchni. Podczas pracy nie wolno urządzenia obracać, przechylać lub zmieniać miejsca ustawienia.
- Podczas transportu i tankowania zawsze wyłączyć silnik.
- Uważać, aby podczas tankowania nie rozlać paliwa na silnik lub rurę wydechową.
- Nie wolno użytkować generatora prądu podczas deszczu lub opadów śniegu.
- Nie dotykać generatora prądu mokrymi rękoma
- Chronić się przed porażeniem prądem. Na wolnym powietrzu wolno stosować tylko dopuszczone do tego przedłużacze o odpowiednim oznaczeniu (H07RN).
- W przypadku stosowania przedłużaczy ich całkowita długość nie powinna przekroczyć 50 m dla przekroju 1,5 mm<sup>2</sup>, wzgl. 100 m dla przekroju 2,5 mm<sup>2</sup>.

- Nie wolno dokonywać żadnych zmian w nastawach silnika i generatora.
- Prace naprawcze i regulacyjne może wykonywać tylko autoryzowany personel specjalistyczny.
- Nie opróżniać ani nie tankować zbiornika paliwa w pobliżu źródeł otwartego światła, ognia lub iskier. Nie palić tytoniu!
- Nie dotykać żadnych części poruszanych mechanicznie ani gorących elementów. Zabrania się zdejmowania jakichkolwiek osłon.
- Nie narażać urządzeń na działanie wilgoci lub pyłu. Dopuszczalna temperatura otoczenia od -10 do +40°, max. wysokość nad poziomem morza 1000 m, wilgotność względna powietrza: 90 % (bez skraplania)
- Generator jest napędzany przez silnik spalinowy, który wytwarza gorąco w okolicach układu wydechowego (po przeciwnej stronie gniazdka). Unikać kontaktu z tymi elementami, w przeciwnym wypadku może dojść do poparzenia.
- Podane przy danych technicznych wartości poziomu ciśnienia akustycznego (LWA) i poziomu mocy akustycznej (LWM) są wartościami mierzonymi i nie muszą wskazywać poziomu bezpiecznego dla użytkownika. Ponieważ istnieje związek między poziomem emisji i poziomem emisji, są one jedynie pomocą w ustalaniu właściwych dodatkowych środków ostrożności. Na poziomie emisji mają wpływ właściwości pomieszczenia roboczego, inne źródła hałasu, jak np. ilość pracujących urządzeń i czas, przez jaki użytkownik jest poddany działaniu hałasu. Dopuszczalny poziom emisji może zmieniać się w zależności od kraju i być pomocną informacją w celu oszacowania ryzyka i niebezpieczeństwa.

## 6. Bezpieczeństwo elektryczne:

- Elektryczne przewody zasilające i podłączone urządzenia muszą być sprawne technicznie.
- Należy podłączać tylko takie urządzenia, których napięcie znamionowe odpowiada napięciu wyjściowemu generatora.
- Zabrania się podłączania generatora prądu do sieci zasilającej (gniazdka sieciowego).
- Stosować tylko urządzenia posiadające izolację ochronną.
- Przewody zasilające odbiorniki powinny być jak najkrótsze.

## 7. Ochrona środowiska

- Zanieczyszczone materiały, zużyte podczas konserwacji oraz paliwa, oleje i smary oddać do odpowiedniego punktu zbiórki
- Materiały opakowania, metale i tworzywa sztuczne oddać do recyklingu.

## 8. Montaż (rys. 2)

### 8.1 Przed uruchomieniem

**Uwaga!** Przed pierwszym uruchomieniem należy napełnić zbiornik mieszanką benzyny w proporcji 1:50. Przed napełnieniem zbiornika należy potrząsnąć mieszanką benzyny.

Mieszanka	Benzyna bezołowiowa	Olej silnikowy 2-suwowy
1:50	1l	20 ml
	2l	40 ml
	3l	60 ml
	4l	80 ml

- Sprawdzić poziom paliwa, ewentualnie uzupełnić
- Zabezpieczyć dostateczną wentylację urządzenia
- Sprawdzić, czy przewód zapłonowy jest podłączony do świecy zapłonowej
- Sprawdzić bezpośrednio otoczenie generatora prądu
- Odłączyć urządzenie elektryczne, które jest ewentualnie podłączone do generatora prądu

**Uwaga! Stosować wyłącznie benzynę bezołowiową.**

### 8.2 Uziemienie (rys. 2)

Żeby uniknąć porażenia prądem generator musi być uziemiony. Połączyć przewód (min. 4 mm<sup>2</sup>) z jednej strony z przyłączem uziemiającym generatora (rys.3/4), a z drugiej z zewnętrzną masą (n.p. uziom prętowy)

## 9. Obsługa

### 9.1 Włączenie silnika

- Włącznik/ wyłącznik (5) ustawić za pomocą klucza w pozycji „ON”.
- Dźwignię dławika (4) ustawić w pozycji IOI.

- Silnik włączyć za pomocą startera rewersyjnego (7). Pociągnąć mocno za uchwyt. Jeśli silnik nie zaskoczy, pociągnąć jeszcze raz za uchwyt.
- Po włączeniu dźwignię dławika (4) ponownie przesunąć do tyłu.

### 9.2 Obciążenie generatora.

- Podłączyć urządzenia do gniazdka 230 V (6)  
**Uwaga!** Gniazdko może być obciążone w pracy stałej (S1) 630 W i w pracy czasowej (S2) na max. 2 min. 700 W.
- Generator jest dostosowany do urządzeń zasilanych prądem zmiennym 230 V.
- Nie podłączać generatora do sieci zasilania gospodarstwa domowego, może dojść do uszkodzenia generatora lub urządzeń elektrycznych w domu.

Wskazówka: Niektóre urządzenia (wyrzynarki, wiertarki) mogą zużywać więcej prądu, jeśli są używane w szczególnych warunkach.

### 9.3 Wyłączanie silnika

- Pozostawić włączone urządzenie bez obciążenia, aby agregat mógł się schłodzić.
- Włącznik / wyłącznik (5) za pomocą klucza ustawić w pozycji „OFF”.

**Uwaga! Generator prądu wyposażony jest w zabezpieczenie przeciążeniowe.**

Powoduje on wyłączenie gniazdka (6). Przez przyśnięcie ochrony przeciążeniowej (3) można ponownie włączyć gniazdko (6).

**W razie zaistnienia w/w sytuacji zmniejszyć moc, jaka jest pobierana z generatora i odłączyć niewłaściwie podłączone urządzenia.**

## 11. DANE TECHNICZNE

Generator	synchroniczny
Klasa ochronności:	IP 23
Moc nominalna S1:	630 W
Maksymalna moc S2 5 min.:	700 W
Napięcie znamionowe:	230 V / 1 ~
Prąd nominalny:	2,7 A / 1 ~
Częstotliwość:	50 Hz
Typ silnika napędowego:	1-suwowy, chłodzony powietrzem
Pojemność skokowa:	63 cm <sup>3</sup>
Max. moc:	0,9 kW / 1,2 PS
Paliwo:	Mieszanka 1:50
Pojemność zbiornika paliwa:	2,0 l

Zużycie przy obciążeniu	ok. 0,7 l/h
Ciężar:	18 kg
Poziom mocy akustycznej L <sub>WA</sub> :	89 dB
Poziom ciśnienia akust. L <sub>PA</sub> :	67 dB
Świeca zapłonowa:	F6TC

### Rodzaj pracy S1 (praca ciągła)

Urządzenie może być z podaną mocą używane trwałe.

### Rodzaj pracy S2 (praca krótka)

Urządzenie może być z podaną mocą używane przez krótki czas. Następnie należy urządzenie wyłączyć, aby nie dopuścić do przegrzania.

## 11. Konserwacja

- Regularnie usuwać z urządzenia pył i zanieczyszczenia. Czyszczenie najlepiej wykonać delikatną szczotką lub szmatką
- Do pielęgnacji tworzywa sztucznego nie używać środków żrących.
- Usunąć paliwo ze zbiornika w razie dłuższego nieużywania urządzenia.

**Uwaga: Natychmiast wyłączyć urządzenie i zwrócić się do punktu serwisowego:**

- W razie nietypowych drgań lub odgłosów
- Jeżeli silnik sprawia wrażenie przeciążonego lub nie może zapalić albo gaśnie

## 12. Filtr powietrza (rys. 7-9)

Filtr powietrza czyścić po każdych 30 godzinach pracy.

- Zdjąć osłonę filtru powietrza (rys.7-8).
- Zdjąć filtr (rys.9).
- Wyczyścić filtr wodą z mydłem, następnie dokładnie opłukać w czystej wodzie. Pozostawić do zupełnego wyschnięcia przed ponownym założeniem.
- Założyć filtr w odwrotnej kolejności.

## 13. Świeca zapłonu (rys.3-6)

Po 10 godzinach pracy sprawdzić stan świecy zapłonu. W razie konieczności wyczyścić za pomocą miedzianej szczotki. Następnie kontrolować stan świecy co 50 godzin roboczych.

Odstęp elektrod ustawić na 0,7 mm.

PL

- Wyjąć świecę zapłonu jak przedstawiono na rysunkach 3-6.
- Składanie następuje w odwrotnej kolejności.

## 14. Przechowywanie

**Uwaga:** Błąd w następujących krokach może prowadzić do odkładania się zanieczyszczeń wewnątrz gaźnika, co spowoduje pogorszenie załączania lub trwałe uszkodzenie silnika.

1. Przeprowadzać prace konserwacyjne, o których mowa w akapicie „Konserwacja” instrukcji obsługi.
2. Zlać paliwo z baku (w tym celu użyć pompki plastikowej do paliwa dostępnej w handlu).
3. Po spuszczeniu paliwa, załączyć urządzenie.
4. Zostawić urządzenie na biegu jałowym, aż się zatrzyma. Czynność ta czyści gaźnik z resztek paliwa.
5. Zostawić urządzenie do schłodzenia (ok. 5 min.).
6. Wyjąć świecę zapłonu (patrz pkt. 13).
7. Wlać 1 łyżeczkę oleju silnikowego 2-suwowego do komory spalania. Kilka razy ostrożnie pociągnąć linkę startową, żeby rozprowadzić olej po wewnętrznych elementach. Ponownie włożyć świecę.
8. Wyczyścić obudowę urządzenia z zewnątrz.
9. Przechowywać urządzenie w chłodnym, suchym miejscu, w miejscu odciętych i niedostępnym dla źródeł zapłonu i substancji łatwopalnych.

Nawozy i inne chemiczne środki używane w ogrodzie często zawierają substancje, które mogą przyspieszać korozję. Nie przechowywać urządzenia w pobliżu nawozów i innych chemikaliów.

### Ponowne uruchomienie

1. Wyjąć świecę zapłonu. 2. Pociągnąć kilka razy linkę startową, żeby wyczyścić komorę spalania z resztek oleju.
3. Wyczyścić uchwyty świecy i założyć nową świecę.
4. Napełnić bak paliwem. Patrz akapit 8.1 Przed uruchomieniem.

### Transport

Jeśli urządzenie ma być transportowane, opróżnić bak z paliwa jak opisano w punkcie 2 w rozdziale Przechowywanie. Wyczyścić urządzenie z większego brudu za pomocą szczotki lub zmiotki.

## 15. Utylizacja

### Uwaga!

Urządzenie składa się z różnych materiałów, jak np. metalu i tworzywa sztucznego. Zepsute części i zużyte substancje płynne odpowiednio utylizować. Proszę poprosić o informację w sklepie specjalistycznym bądź w placówce samorządu lokalnego.

## 16. Zamawianie części zamiennych

Podczas zamawiania części zamiennych należy podać następujące dane:

- Typ urządzenia
  - Numer artykułu
  - Numer identyfikacyjny
  - Numery części zamiennych i
- Aktualne ceny i informacje znajdują Państwo na stronie [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**17. Usuwanie usterek**

<b>Usterka</b>	<b>Przyczyna</b>	<b>Sposób usuwania</b>
nie można uruchomić silnika	wyzwała automatyczny wyłącznik zabezpieczający przed brakiem oleju świeca zapłonowa zakopcona	sprawdzić poziom oleju, uzupełnić olej silnikowy oczyścić świecę zapłonową, odstęp między elektrodami 0,6 mm
napięcie na generatorze jest za niskie lub równe zero	brak paliwa uszkodzony regulator lub kondensator wyzwolił wyłącznik nadmiarowoprądowy zanieczyszczony filtr powietrza	uzupełnić paliwo zasięgnąć porady w handlu specjalistycznym załączyć wyłącznik i zmniejszyć liczbę odbiorników wyczyścić lub wymienić filtr

## 1. A készülék leírása (1-2-es ábra)

- 1 Tanksapka
- 2 Hordozó fogantyú
- 3 Biztonságkioldó
- 4 Hidegindítókar
- 5 Ki-/bekapcsoló
- 6 230 V ~ dugaszoló aljzat
- 7 Reverzálóstartberendezés
- 8 Földelőcsatlakozás

## 2. A szállítás kiterjedése

- Áramfejlesztő

## 3. Rendeltetés szerű használat

A készülék olyan használatra alkalmas, amelyek egy 230 V-os váltakozó feszültségforráson történő üzemet látnak elő. Vegye okvetlenül figyelebe a biztonsági utasításokban foglalt fenntartásokat. A generátor célja az elektromos szerszámok meghajtása és a világítóforrásoknak az árammal történő ellátása.

Kérjük ellenőrizze le a háztartási készülékeknél az egyes gyártó adatai szerinti megfelelőséget. Kétség esetében, érdeklődjön az egyes készülék feljogosított szakkereskedőjénél.

Kérjük vegye figyelembe, hogy a készülékeink a meghatározásuk szerint nem kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén történő bevetésre lettek tervezve. Ezért a nem vállalunk szavatosságot, ha a készülék kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén valamint egyenértékű tevékenységek területén van használva.

## 4. Fontos utasítások

Kérjük olvassa a használati utasítást figyelmesen át és vegye figyelembe annak utasításait. Ismerkedjen meg e használati utasítás alapján a készülékkel, annak helyes használatával valamint a biztonsági utasításokkal.

Ha más személyeknek átadná a készüléket, akkor kérjük kézbesítse ki vele ezt a használati utasítást is.

## 5. Általános biztonsági utasítások:

### A készüléken található jelzőtáblák magyarázata (10-es kép)

- 1. Figyelem!** Elolvasni a használati utasítást.
- 2. Figyelem!** Forró részek. Távolságot tartani.
- 3. Figyelem!** A tankolás ideje alatt leállítani a motort.
- 4. Figyelem!** Ne üzemeltesse nem szellőztetett termekben.
  - Az áramfejlesztőn nem szabad semmilyen fajta változtatásokat elvégezni.
  - Karbantartáshoz és tartozékként csak originálrészeket szabad felhasználni.
  - Figyelem: Mérgezés veszélye, nem szabad a kipufogó gázokat belélegezni.
  - Tartsa a gyerekeket az áramfejlesztőtől távol.
  - Figyelem: megégetés veszélye, ne érintse meg a kipufogószerelvényt vagy a meghajtóaggregátort.
  - Az áramfejlesztőt sohasem szabad nem szellőztetett termekben használni. A jól szellőztetett termekben történő üzemeltetésnél a kipufogógázt, egy kipufogógáztömlőn keresztül ki kell vezetni a szabadba. Figyelem: Egy kipufogógáztömlő használatánál is távozhatnak mérgező gázok el. A tűzveszélye miatt, sohasem szabad a kipufogógáztömlőt gyullékony anyagokra irányítani.
  - Robbanás veszélye: Soha sem üzemeltesse az áramfejlesztőt olyan termekben ahol könnyen gyuladható anyagok vannak.
  - A gyártó által már előre beállított fordulatszámot nem szabad elállítani. Megsérülhet az áramfejlesztő, vagy pedig a csatlakoztatott készülékek.
  - A szállítás ideje alatt az áramfejlesztőt biztosítani kell elcsúszás vagy billenés ellen.
  - A generátort legalább 1 m-re távol az épületektől vagy a csatlakoztatott készülékektől felállítani.
  - Az áramfejlesztőt egy biztos, sík helyre tenni. Tilos az üzemeltetés ideje allati elfordítás és döntés vagy a telephely megváltoztatása.
  - A szállításnál és a feltankolásnál a motort mindig lekapcsolni.
  - Ügyeljen arra, hogy a feltankolásnál ne loccsantson ki üzemanyagot a motorra vagy a kipufogóra.
  - Ne üzemeltesse sohasem az áramfejlesztőt esőben vagy havazásban.
  - Ne nyúljon sohasem nedves kézzel az áramfejlesztőhöz.
  - Óvja magát a villamossági veszélyektől. A szabadban csak az arra engedélyezett és megfelelő ismertető jellel ellátot hosszabító kábelt használni (H07RN..).
  - A hosszabító kábelek használat esetében, nem



szabad ezek össz hosszának 1,5 mm<sup>2</sup> –nél 50 m-t, 2,5 mm<sup>2</sup> –nél 100 m-t túllépniük.

- Nem szabad a motoron és a generátorbeállításon semmilyen változtatást elvégezni.
- Javításokat és beállításokat csakis feljogosított szakszemélyzetnek szabad elvégeznie.
- Ne tankolja fel illetve ürítse ki a tartályt, nyílt fényforrások, tűz vagy szikrahullás miatt. Ne dohányozzon!
- Ne érintse meg a mozgásban levő mechanikus részeket vagy a forró részeket. Ne távolítsa el a védőburkolatokat.
- Nem szabad kitenni a készülékeket nedvességnek vagy pornak Az engedélyezett környezet hőmérséklet -10 –től +40°-ig, max. tengerszint feletti magasság 1000 m, rel. légnedvesség: 90 % (nem-kondenzálódó)
- A generátor egy belső égésű motor által van meghajtva, amely a kipufogócső terén (a dugaszoló aljzatokkal szemben levő oldalon) és a kipufogó kiáramlásánál hőséget hoz létre. Kerülje ezeknek a felületeknek a közelségét a bőr megégetésének veszélye miatt.
- A technikai adatoknál a hangteljesítménymérték (LWA) és a hangnyomásmérték (LWM) alatt megadott értékek, emissziós szintet jelentenek és nem okvetlenül biztos munkahelyi szintet. Mivel az emissziós- és imisszió szint között egy összefüggés áll fenn, ezért ezt nem lehet megbízhatóan az esetleg szükséges kiegészítő óvintézkedések meghatározására felhasználni. A munkaerő aktuális imisszió szintjét befolyásoló tényezők magukba foglalják a munkaterem tulajdonságát, más zajforrásokat, stb. mint például a gépek számát és más szomszédos l efolyásokat valamint az időtartamot, amíg a kezelő zajnak van kitéve. Ugyiszintén eltérhet országról országra az engedélyezett imisszió szint. Mégis megadja ez az információ a gép használójának a lehetőséget a rizikó és a veszélyeztetés felbecsülésének az elvégzését.

## 6. Villamos biztonság:

- A villamos vezetéknek és a csatlakoztatott készülékeknek egy kifogástalan állapotban kell lenniük.
- Csak olyan készülékeket szabad csatlakoztatni, amelyeknek a megadott feszültsége egyezik az áramfejlesztő kimeneteli feszültségével.
- Ne kapcsolja sohasem össze az áramfejlesztőt a villamos hálózattal (dugaszoló aljzat).
- Csak védőizolált készülékeket használni.

- A fogyasztóhoz vezető vezetékek hosszát lehetőleg röviden kell tartani.

## 7. Környezetvédelem

- A szennyezett karbantartási anyagot és azüzemanyagokat le kell adni az erre előrelátott gyűjtőhelyen.
- Vezesse a csomagolási anyagot, fémet és műanyagokat az újrahasznosításhoz.

## 8. Összeszerelés (lásd az ábrákat 2)

### 8.1 Üzembe helyezés előtt

**Figyelem!** Az első üzembevitel előtt fel kell egy 1 : 50 –es keverékviszonyú benzínkeverékkel tölteni a tartályt. A benzínkeveréket a tartályba történő betöltés előtt fel kell rázni.

Keverék	normális benzín ólommentes	2- taktus - olaj
1:50	1l	20 ml
	2l	40 ml
	3l	60 ml
	4l	80 ml

- Leellenőrizni az üzemanyag állását, esetleg utána tölteni.
- Gondoskodjon a készülék elegendő levegőztetéséről
- Győződjön meg arról, hogy a gyújtókábel rá van erősítve a gyújtógyertyára.
- Az áramfejlesztő közvetlen környezetét megítélni.
- Esetleg leválasztani az áramfejlesztőtől a rákapcsolt elektromos készüléket

**Figyelem: Üzemanyagként kizárólagosan csak normál ólommentes benzint használni.**

### 8.2 Földelő kapocs (2-es kép)

Az elektromos készülék általi áramütés megakadályozásához, a generátornak földelve kell lennie. Ehhez egy kábelt (min. 4 mm<sup>2</sup>) az egyik oldalon a generátor (3/4-es ábra) földelő kapocsával és a másik oldalon egy externi tömeggel (mint például rúdföldeléssel) összekötni.

## 9. Kezelés

### 9.1 Startolni a motort

- A be-/kikapcsolót (5) a kulccsal az "ON" állásba tenni.
- A hidegindítókart (4) a IØI állásba tenni.
- Startolni a motort a reverzálóstarterrel (7); ehhez a fogantyút erőssen meghúzni, ha nem indulna be a motor, akkor a fogantyút mégegyszer meghúzni.
- A motor stratolása után a hidegindítókart (4) ismét vissza tolni

### 9.2 Az áramfejlesztő megterhelése

- A meghajtásra szánt készülékeket a 230V~ -os dugaszoló aljzatba (6) csatlakoztatni  
**Figyelem:** Ezt a dugaszoló aljzatot tartósan (S1) 630 W-al és rövid időre (S2), max. 2 percre 700 W-al szabad megterhelni.
- Az áramfejlesztő a 230 V~ as váltakozó feszültségű készülékekre alkalmas.
- Ne kapcsolja rá a generátort a háztartási hálózatra, mivel azáltal a generátor vagy a háztartásban levő más villamos készülékek megsérülését idézheti elő.

Utasítás: némely villamos készülékeknek ( Motorszűrőfűrészek, fűrógépek stb. ) egy magasabb áramfogyasztásuk van, ha megnehezített körülmények alatt vannak használva.

### 9.3 Leállítani a motort

- Mielőtt leállítaná az áramfejlesztőt hagyja röviden megterhelés nélkül futni, azért hogy az aggregát tudjon „utána hűlni”.
- A be-/kikapcsolót (5) a kulccsal az "OFF" állásba tenni.

### Figyelem! Az áramfejlesztő túlterhelés elleni védőberendezéssel van felszerelve.

Ez lekapcsolja a dugaszoló aljzatot (6). A túlterhelés elleni védőberendezés (3) nyomása által, ismét üzembe lehet venni a dugaszoló aljzatot (6).

**Figyelem! Ha ez az eset betörténne, akkor csökkentse az elektromos teljesítményt amelyet az áramfejlesztőtől igényel vagy pedig távolítsa el a defekt csatlakoztatott készülékeket.**

## 10. TECHNIKAI ADATOK

Generátor.	Szinkron
Védelmi rendszer:	IP 23
Tartós teljesítmény S1:	630 W
Maximális teljesítmény S2 2 min.:	700 W
Névleges feszültség:	230 V / 1 ~
Névleges áram:	2,7 A / 1 ~
Frekvencia:	50 Hz
Hajtómotorszerkezet:	2 Takt léghűtésű
Lökettér:	63 cm <sup>3</sup>
max. teljesítmény:	0,9 kW / 1,2 PS
Üzemanyag:	Keverék 1:50
A tartály befogadóképessége:	2,0 l
Fogyasztás 3/4 megterhelésnél	cca. 0,7 l/óra
Súly:	18 kg
Hangteljesítménymérték L <sub>WA</sub> :	89 dB
Hangnyomásmérték L <sub>pA</sub> :	67 dB
Gyújtógyertya:	F6TC

### Üzem mód S1 (Tartósüzem)

A gépet tartósan lehet a megadott teljesítménnyel üzemeltetni.

### Üzem mód S2 (Rövid idejű üzem)

A gépet rövid ideig szabad a megadott teljesítménnyel üzemeltetni. Azután a gépnek egy ideig le kell állnia, azért hogy ne melegedjen fel megengedhetetlenül.

## 11. Karbantartás

- Rendszeresen el kell távolítani a port és a szennyeződéseket a gépről. A tisztítást legjobban egy finom kefével vagy egy ronggyal lehet elvégezni.
- A műanyag tisztítására csak műanyagápolószereket használni.
- Az áramfejlesztő hosszabb ideig tartó nem használata esetén el kell távolítani belőle a benzinkeveréket

### Figyelem: Állítsa azonnal le a készüléket és forduljon a szervizállomásához:

- Szokatlan rezgéseknél vagy zörejeknél.
- Ha a motor túlterheltnak tűnik vagy ha gyújtás hibái vannak

## 12. Légszűrő (Ábrák 7-9)

A légszűrőt minden 30 üzemóra után meg kellene tisztítani.

- Távolítsa el a légszűrő fedelét (7-8-ös ábra)
- Távolítsa el a szűrő alkotórészeit (9-os ábra)
- A szűrőegységet szappanos vízzel megtisztítani, azután tiszta vízzel leöblíteni és az újboli beépítés előtt hagyni jól megszáradni.
- Az összeszerelés az ellenkező sorrendben történik.

## 13. Gyújtógyertya (3-6-es ábra)

A gyújtógyertyát először 10 üzemóra után leellenőrizni szennyeződésekre és tisztítsa ezt adott esetben egy rézdrótos kefével meg. Azután a gyújtógyertyát minden 50 üzemóra után karbantartani. Az elektródatávolságot 0,7 mm-re beállítani.

- Távolítsa a 3-6-os ábrákon mutatottak szerint el a gyújtógyertyát.
- Az összeszerelés az ellenkező sorrendben történik.

## 14. Tárolás

**Figyelem:** Ezeknek a lépéseknek a betartásánál történő hibáknak a következménye lehet, hogy a karburátor belső falán lerakódások keletkeznek, aminek a következménye egy megnehezített indítás vagy egy maradandó kár lehet a gépen.

1. Végezen minden általános karbantartási munkálatot el, amely a használati utasítás karbantartási fejezetében áll.
2. Eressze le az üzemanyagot a tartályból (használjon ehhez egy szokványos műanyag-benzínszivattyút a barkácsboltból).
3. Miután le lett eresztve az üzemanyag, indítsa be a gépet.
4. Hagyja a motort üresmenetben addig futni, amíg a készülék le nem áll. Ezáltal meg lesz tisztítva a karburátor a maradék üzemanyagtól.
5. Hagyja a motort lehűlni (cca. 5 perc).
6. Távolítsa el a gyújtógyertyát (lásd a 13-as pontot).
7. Töltsön egy teáskanál mennyiségű tiszta 2-taktus-motorolajat az égéskamrába. Húzza ki egy párszor óvatosan az indító zsinórt, azért hogy

beolajozza a belső szerkezetrészeket. Tegye ismét be a gyújtógyertyát.

8. Tisztítsa meg a gép külső gépházát.
9. Tárolja a gépet egy hideg, száraz helyen és mindenféle gyújtóforrások és gyullékony anyagok hatótávolságán kívül.

Trágyázószeres és más kémia kerti termékek sokszor olyan anyagokat tartalmaznak, amelyek meggyorsítják a fémek korrózióját. Ne tárolja a gépet trágyázószereseken vagy vegyszereken vagy azok közelében.

### Újboli üzembevétele

1. Távolítsa el a gyújtógyertyát.
2. Húzza többször ki az indító zsinórt, azért hogy megtisztítsa az égéskamrát a felesleges olajattól.
3. Tisztítsa meg a gyújtógyertyakontaktust vagy pedig tegyen egy új gyújtógyertyát bele.
4. Tölts fel a benzintartályt. Lásd a fejezetet üzemanyag és olaj.

### Szállítás

Ha szállítani szeretné a készüléket, akkor ürítse ki előtte a benzintartályt, a tárolási fejezet 2-es alpontja szerint. Tisztítsa meg a készüléket egy kefével vagy egy kézi seprővel a durva szennyeződéstől.

## 15. Megsemmisítés

### Figyelem!

A készülék különböző anyagokból áll, mint például fémből és műanyagokból. Vezesse a károsult alkatrészeket és a tovább nem használt folyadékokat a különhulladék megsemmisítéshez. Érdeklődjön utána a szaküzletben vagy a községi közigazgatásnál!

## 16. Pótalkatrészek megrendelése

A pótalkatrészek megrendelésénél a következő adatokat kell megadni

- A készülék típusát
- A készülék cikkszámát
- A készülék ident-számát
- A szükséges pótalkatrész pótalkatrész-számát

Aktuális árak és információk a [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info) alatt találhatóak.

**17. Zavarok elhárítása**

Zavar	Ok	Intézkedések
Nem lehet elindítani a motort	<p>Üzembe lép az olajlekapcsolási automatika Kormos a gyújtógyertya</p> <p>Nincs üzemanyag</p>	<p>Leellenőrizni az olajállást, feltölteni a motorolajat Megtisztítani a gyújtógyertyákat. Elektródatávolság 0,6 mm Üzemanyagot utánnatölteni</p>
Túl kevés vagy hiányzik teljesen a generátor feszültsége	<p>Defekt a szabályozó vagy a kondenzátor Kioldódott a túláramvédőkapcsoló</p> <p>Szenyeződött a levegőszűrő</p>	<p>Felkeresni a szaküzletet</p> <p>Üzemeltetni a kapcsolót és csökkenteni a fogyasztókat Megtisztítani vagy kicserélni a szűrőt</p>

## 1. Opis uređaja (sl. 1-2)

- 1 Poklopac spremnika
- 2 Ručka za nošenje
- 3 Sigurnosni relej
- 4 Poluga čoka
- 5 Sklopka za uključenje/isključenje
- 6 230 V~ utičnica
- 7 Reverzivni pokretač
- 8 Priključak uzemljenja

## 2. Opseg isporuke

- Generator struje

## 3. Namjenska uporaba

Uređaj je prikladan za primjene koje predviđaju priključivanje na izvor izmjeničnog napona od 230 V. Obavezno obratite pažnju na ograničenja u sigurnosnim napomenama. Svrha generatora je pogon elektroalata i opskrba izvora svjetlosti strujom.

Kod kućanskih aparata molimo da provjerite prikladnost prema dotičnim proizvođačevim podacima. U slučaju sumnje potražite informaciju kod ovlaštenog dobavljača dotičnog uređaja.

Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruirani za korištenje u komercijalne svrhe kao ni u obrtu i industriji. Ne preuzimamo jamstvo ako se uređaj koristi u obrtničkim ili industrijskim pogonima i sličnim djelatnostima.

## 4. Važne napomene

Molimo da pažljivo pročitate upute za uporabu i da se pridržavate njihovih napomena. Pomoću ovih uputa za uporabu upoznajte se s uređajem i njegovom pravilnom uporabom kao i sigurnosnim napomenama.

U slučaju da uređaj trebate predati drugoj osobi, uručite joj s njime i upute za uporabu.

## 5. Opće sigurnosne napomene:

### Tumačenje natpisnih pločica na uređaju (slika 10)

- 1. Pozor!** Pročitajte upute za uporabu.
- 2. Pozor!** Vrući dijelovi. Držite razmak.
- 3. Pozor!** Dok punite tank gorivom, isključite motor.
- 4. Pozor!** Nemojte koristiti u neprozračenim prostorijama.
  - Na generatoru struje ne smiju se poduzimati nikakve izmjene.
  - Za održavanje i pribor smiju se koristiti samo originalni dijelovi.
  - Pažnja: Opasnost od trovanja; ne smiju se udisati ispušni plinovi.
  - Djecu držite podalje od generatora struje
  - Pažnja: Opasnost od zadobivanja opekline; ne dodirujte ispušni sustav
  - Generator struje ne pogonite u neprozračenim prostorijama. Kod rada u dobro prozračenim prostorijama ispušni plinovi moraju se odvoditi putem ispušnog crijeva direktno u otvoren prostor. Pažnja: Kod pogona s ispušnim crijevom također se mogu oslobadjeti otrovni plinovi. Zbog opasnosti od požara ispušno crijevo se nikad ne smije usmjeriti na zapaljive materijale.
  - Opasnost od eksplozije: Generator struje nikad ne pogonite u prostorijama s lako zapaljivim materijalima.
  - Ne smije se mijenjati tvornički podešen broj okretaja. Generator struje ili priključeni uređaji mogu se oštetiti.
  - Tijekom transporta generator struje osigurajte od klizanja i prevrtanja.
  - Generator postavite na minimalnoj udaljenosti od 1m od objekata ili priključenih uređaja.
  - Za generator struje odaberite sigurno, ravno mjesto. Zabranjeno je okretanje, prevrtanje ili promjena lokacije tijekom rada generatora.
  - Prilikom transporta ili punjenja benzina uvijek isključite motor.
  - Pripazite da kod punjenja ne razlijete gorivo po motoru ili ispušnom otvoru.
  - Generator struje ne rabite kad kiši ili sniježi.
  - Nikad ne dodirujte generator mokrim rukama
  - Zaštitite se od opasnosti od električne energije. Na otvorenom koristite samo za to dopuštene i na odgovarajući način označene produžne kabele (H07RN).
  - Ukupna duljina korištenih produžnih kabela ne smije biti veća od 50 m za 1,5 mm<sup>2</sup> odnosno veća od 100 m za 2,5 mm<sup>2</sup>.
  - Ne mijenjajte podešenost motora i generatora.
  - Popravke i podešavanja smije izvoditi samo ovlašteno stručno osoblje.

- Ne punite, odnosno ne praznite spremnik u blizini otvorenog svjetla, vatre ili iskrenja. Ne pušite!
- Ne dirajte mehanički pokretne kao ni vruće dijelove. Ne uklanjajte zaštitne pokrove.
- Uredjaj ne smije biti izložen vlazi ni prašini. Dopuštena temperatura okoline -10 do +40°, maks. nadmorska visina 1000 m, rel. vlažost zraka: 90 % (nema kondenziranja)
- Generator pogoni motor s unutrašnjim sagorijevanjem koji u području ispuha (na strani suprotnoj od utičnice) i ispušnog otvora stvara toplinu. Izbjegavajte biti u blizini ovih površina jer postoji opasnost od zadobivanja opekлина.
- Vrijednosti navedene kod tehničkih podataka pod razinom snage buke (LWA) i razinom zvučnog tlaka (LWM) predstavljaju razinu emisije i nisu obavezno sigurne radne razine. Budući da postoji veza između razine emisije i imisije, one se ne mogu pouzdano uzeti u obzir za određivanje eventualno potrebnih, dodatnih mjera opreza. Faktori koji utječu na aktualnu razinu imisije radne sile uključuju svojstva radnog prostora, druge izvore buke itd. kao npr. broj strojeva i druge granične procese i vremenske intervale koji korisnika izlažu buci. Dopuštena razina imisije može odstupati od države do države. Osim toga ova informacija daje korisniku stroja mogućnost da bolje procjeni rizik i opasnosti.

## 6. Električna sigurnost:

- Električni vodovi i priključeni uređaji moraju biti u besprijekornom stanju.
- Smiju se priključiti samo oni uređaji čiji podaci o naponu odgovaraju izlaznom naponu generatora struje.
- Generator struje nikad ne spajajte na strujnu mrežu (utičnicu).
- Koristite samo uređaje sa zaštitnom izolacijom
- Duljine vodova do potrošača trebaju biti što kraće.

## 7. Zaštita okoline

- Zaprljan materijal za održavanje i pogonske materijale ostavite na sabiralištima predviđenim za njihovo zbrinjavanje.
- Materijal ambalaže, metal i plastiku treba reciklirati.

## 8. Montaža (vidi sl. 2)

### 8.1 Prije puštanja u pogon

**Pozor!** Prije prvog puštanja u pogon tank morate napuniti mješavinom benzina u omjeru 1: 50. Prije punjenja tanka mješavinu benzina protresite.

Smjesa	Normalni bezolovni benzin	2- takta - ulje
1:50	1l	20 ml
	2l	40 ml
	3l	60 ml
	4l	80 ml

- Provjerite razinu goriva, eventualno ga nadopunite
- Pobrinite se za dostatno prozračivanje uređaja
- Provjerite je li kabel za paljenje pričvršćen na svjećicu
- Procijenite neposrednu okolinu generatora
- Odvojite od generatora eventualno priključeni električni uređaj

**Pažnja: Kao gorivo isključivo koristite bezolovni normalni benzin.**

### 8.2 Uzemljenje (slika 2)

Da biste izbjegli električni udar, generator mora biti uzemljen. U tu svrhu na jednoj strani spojite kabel (min.4 mm<sup>2</sup>) na priključak za uzemljenje generatora (sl. 3/4), a na drugoj strani ga spojite s vanjskom masom (npr. štapasti uzemljivač).

## 9. Upravljanje

### 9.1 Pokretanje motora

- Sklopku za uključivanje/isključivanje (5) stavite u položaj "ON".
- Polugu čoka (4) stavite u položaj I\I.
- Motor pokrenite pomoću reverzivnog pokretača (7); u tu svrhu snažno povucite ručku, ako se motor ne pokrene, još jednom povucite ručku.
- Nakon pokretanja motora polugu čoka (4) ponovno vratite natrag.

### 9.2 Opterećivanje generatora struje

- Uređaje koje treba pogoniti priključite na utičnicu od 230 V~ (6)  
Pažnja: Ova utičnica smije se stalno (S1) opteretiti sa 630W i kratkotrajno (S2) maks. 2 minuta s 700 W.

- Generator struje prikladan je za uređaje s izmjeničnim naponom od 230 V~.
- Ne priključujte generator na kućnu mrežu jer može doći do njegovog oštećenja ili oštećenja drugih električnih uređaja u kući.

Napomena: Neki uređaji (motorne ubodne pile, bušilice itd.) mogu zbog korištenja u otežanim uvjetima imati povećanu potrošnju struje.

### 9.3 Isključivanje motora

- Prije nego isključite generator ostavite ga da nakratko radi bez opterećenja kako bi se "ohladio". Sklopku za uključivanje/isključivanje (5) stavite pomoću ključa u položaj "OFF".

### Pažnja! Generator struje je opremljen zaštitom od preopterećenja.

Ona isključuje utičnicu (6). Pritiskom na zaštitu od preopterećenja (3) utičnica (6) se ponovno može staviti u pogon.

Pažnja! U tom slučaju smanjite električnu snagu koju uzimate generatoru struje ili uklonite priključene neispravne uređaje.

## 10. TEHNIČKI PODACI

Generator.	sinkroni
Vrsta zaštite:	IP 23
Trajna snaga S1:	630 W
Maksimalna snaga S2 2 min:	700 W
Nazivni napon:	230 V / 1 ~
Nazivna struja:	2,7 A / 1 ~
Frekvencija:	50 Hz
Izvedba pogonskog motora:	2-taktni, hladjen zrakom
Stapajni prostor:	63 cm <sup>3</sup>
Maks. snaga:	0,9 kW / 1,2 PS
Gorivo:	Smjesa 1:50
Sadržaj spremnika:	2,0 l.
Potrošnja kod 3/4 opterećenja	oko 0,7 l/h
Težina:	18 kg
Razina snage buke L <sub>WA</sub> :	89 dB
Razina zvučnog tlaka L <sub>pA</sub> :	67 dB
Svječića:	F6TC

### Vrsta pogona S1 (stalni pogon)

Stroj može stalno raditi s navedenom snagom.

### Vrsta pogona S2 (kratkotrajni pogon)

Stroj smije raditi samo kratkotrajno s navedenom snagom. Nakon toga stroj mora mirovati u nekom vremenskom intervalu kako se ne bi nedopušteno pregrijao.

## 11. Održavanje

- Stroj se redovito mora čistiti od prašine i nečistoće. Čišćenje je najbolje obaviti finom četkom ili krpom.
- Za čišćenje plastike koristite samo sredstva za njegu plastike.
- Kod dužeg nekorištenja generatora isпустite benzin.

### Pažnja: Odmah isključite uređaj i potražite pomoć Vaše servisne službe:

- kod neuobičajenih vibracija ili buke
- kad se čini da je motor preopterećen ili pogrešno pali

## 12. Filtar za zrak (sl. 7-9)

Filtar za zrak trebao bi se čistiti svakih 30 radnih sati.

- Uklonite poklopac filtra za zrak (sl. 7-8)
- Uklonite element filtra (sl. 9)
- Očistite element filtra sapunicom, isperite ga čistom vodom i prije nego ga ponovno ugradite neka se dobro posuši.
- Montažu obavite obrnutim redoslijedom

## 13. Svjećica (sl. 3-6)

Provjerite zaprljanost svjećice prvi put nakon 10 radnih sati i po potrebi je očistite pomoću četkice od bakrene žice. Nakon toga svjećicu održavajte svakih 50 radnih sati.

Razmak elektroda podesite na 0,7 mm.

- Uklonite svjećicu kao što je prikazano na slikama 3 - 6.
- Sastavljanje obavite obrnutim redoslijedom.

## 14. Skladištenje

**Pozor:** Posljedica pogreške pri izvođenju tih koraka može biti stvaranje naslaga na stjenkama rasplinjača koje otežavaju pokretanje stroja ili njegovo trajno oštećenje.

1. Provedite sve opće radove održavanja koji su

opisani u odlomku Održavanje u ovim uputama za uporabu.

2. Ispustite gorivo iz spremnika (za to upotrijebite standardnu plastičnu pumpu za benzin).
3. Kad ispustite gorivo, pokrenite stroj.
4. Pustite da stroj radi u praznom hodu tako dugo dok se ne zaustavi. Taj postupak će očistiti rasplinjač od ostatka goriva.
5. Ostavite stroj da se hladi oko 5 minuta)
6. Uklonite svjećicu (vidi točku 13).
7. Stavite u komoru za sagorijevanje jednu čajnu žličicu ulja za dvotaktne motore. Nekoliko puta pažljivo povucite užu pokretača kako bi se podmazali unutrašnji sastavni dijelovi. Umetnite natrag svjećicu.
8. Očistite vanjsko kućište stroja.
9. Stroj čuvajte na hladnom i suhom mjestu izvan dometa zapaljivih izvora i supstanci.

Gnojiva i drugi kemijski proizvodi za vrt često sadrže supstance koje ubrzavaju koroziju metala. Stroj nemojte skladištiti na ili u blizini takvih gnojiva ili kemikalija.

#### Ponovno puštanje u pogon

1. Uklonite svjećicu.
2. Više puta povucite užu pokretača kako biste komoru za sagorijevanje očistili od ostataka ulja.
3. Očistite kontakte svjećice ili stavite novu svjećicu.
4. Napunite spremnik za gorivo. Vidi odlomak Gorivo i ulje.

#### Transport

Ako želite transportirati uređaj, prvo ispraznite tank s benzinom kao što je objašnjeno u poglavlju Skladištenje, točka 2. Očistite uređaj od veće prljavštine četkom ili metlicom.

## 15. Zbrinjavanje

### Pozor!

Uređaj se sastoji od različitih materijala kao što je metal i plastika. Neispravne sastavne dijelove i neupotreblljive tekućine otpremite na mjesta za zbrinjavanje posebnog otpada. Informaciju o tome potražite u specijaliziranoj trgovini ili općinskoj upravi!

## 16. Naručivanje rezervnih dijelova

Prilikom naručivanja rezervnih dijelova su potrebni slijedeći podaci:

- Tip uređaja
- Broj artikla uređaja
- Ident. broj uređaja
- Broj potrebnog rezervnog dijela

Aktualne cijene i informacije potražite na web-adresi

[www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)



**17. Uklanjanje smetnji**

<b>Smetnja</b>	<b>Uzrok</b>	<b>Mjera</b>
motor se ne može pokrenuti	reagira automatika za isključivanje kod nedostatka ulja čadjava svjećica za paljenje  nema goriva	provjeriti stanje ulja, napuniti motorno ulje očistiti svjećicu, razmak između elektroda 0,6 mm napuniti gorivo
generator ima premali napon ili ga uopće nema	neispravan regulator ili kondenzator aktivirana zaštita od preopterećenja zaprljan filter za zrak	potražiti stručni servis  aktivirati sklopku i smanjiti broj potrošača očistiti ili zamijeniti filter

**RUS**

## 1. Описание устройства (рис. 1-2)

- 1 крышка бака
- 2 ручка для переноски
- 3 предохранительное пусковое устройство
- 4 рычаг привода воздушной заслонки
- 5 переключатель включено-выключено
- 6 штепсельная разетка -230 в
- 7 реверсивный стартер
- 8 Подключение заземления

## 2. В состав установки входит

- Электрический генератор

## 3. Использование в соответствии с назначением

Устройство предназначено для работ с использованием источника переменного тока 230 в.

Учтите непременно ограничения, приведенные в указаниях по безопасности. Генератор предназначен для приведения в действие электрического инструмента и обеспечения электричеством источников света.

При работе с электрическим инструментом из домашнего обихода обязательно проверьте возможность использования инструмента по соответствующим указаниям изготовителя.

Обратитесь к специалисту в авторизованном магазине если у Вас нет точной информации.

Необходимо учесть, что наши устройства согласно предписанию не рассчитаны для использования в промышленной, ремесленной или индустриальной области. Мы не предоставляем гарантий, если устройство будет использоваться в промышленной, ремесленной или индустриальной, а также подобной деятельности.

## 4. Важные указания

Необходимо внимательно прочитать руководство по эксплуатации и следовать содержащимся в нем указаниям. Ознакомьтесь при помощи настоящего руководства по эксплуатации с устройством, его надлежащим использованием, а также с указаниями по технике безопасности. В том случае если Вы передаете устройство другим лицам, то необходимо вручить им также

настоящее руководство по эксплуатации.

## 5. Общие указания по технике безопасности:

### Пояснение значений указательных табличек на устройстве (рисунок 10)

1. **Внимание!** Прочитайте руководство по эксплуатации.
2. **Внимание!** Детали имеют высокую температуру. Соблюдайте дистанцию.
3. **Внимание!** Во время заправки выключите двигатель.
4. **Внимание!** Запрещено использовать в непроветриваемых помещениях.
  - Запрещается осуществлять изменения электрического генератора.
  - Для техобслуживания и в качестве принадлежностей разрешается использовать только оригинальные детали.
  - **Внимание:** Опасность отравления, запрещено вдыхать отработанные газы.
  - Не позволяйте детям приближаться к электрическому генератору.
  - **Внимание:** Опасность получения ожогов, не прикасайтесь к выхлопной системе и устройству привода.
  - Запрещено использовать электрический генератор в помещениях, где отсутствует вентиляция. При использовании устройства в хорошо проветриваемом помещении необходимо организовывать вывод отработанных газов через шланг для выхлопных газов непосредственно из здания наружу.
  - **Внимание:** Даже при использовании шланга для выхлопных газов отработываемые газы могут просочиться в помещение. В связи с опасностью возникновения пожара запрещается направлять шланг для выхлопных газов на воспламеняющиеся предметы.
  - Опасность возникновения взрыва: Запрещается использовать электрический генератор в помещениях с легковоспламеняющимися материалами.
  - Запрещается изменять предварительно установленную изготовителем скорость вращения. Электрический генератор или подключенные устройства могут выйти из строя.
  - Во время транспортировки электрического генератора необходимо предохранять его от

сползания и опрокидывания.

- Необходимо устанавливать генератор на удалении минимально 1 м от стен или подключенных устройств.
- Установить электрический генератор в безопасном месте на ровной поверхности. Запрещено поворачивать, опрокидывать или менять место расположения устройства во время работы.
- Перед транспортировкой и заправкой топливом всегда выключайте двигатель.
- Необходимо внимательно следить, чтобы при заправке горючим на двигатель или выхлопную трубу не попало топливо.
- Запрещено использовать электрический генератор под дождем или снегопадом.
- Запрещено прикасаться к электрическому генератору влажными руками. Предпринимайте меры для защиты себя от удара током. Используйте вне здания только для этого предназначенные и соответственно маркированные удлинительные кабели (H07RN..).
- При использовании удлинительных кабелей общая их протяженность не должна превышать: для сечения 1,5 мм<sup>2</sup> - 50 м, для сечения 2,5 мм<sup>2</sup> - 100 м.
- Запрещено производить изменения регулировок двигателя и генератора.
- Работы по ремонту и регулировкам разрешается производить только авторизованному техническому персоналу.
- Запрещается заливать топливо или опорожнять бак вблизи от открытых источников света, огня или разлетающихся искр. Не курить!
- Не прикасайтесь к подвижным механическим или горячим деталям. Запрещено удалять защитные приспособления.
- Инструмент не должен подвергаться воздействию влаги или пыли. Допустимая температура окружающей среды от -10° до +40°, максимальная высота над уровнем моря 1000 м, относительная влажность воздуха: 90% (без выделения конденсата).
- Генератор приводится в действие при помощи двигателя внутреннего сгорания, у которого в области выхлопной трубы (на противоположной стороне от штепсельной розетки) и на выпуске из выхлопной трубы образуются высокие температуры. Не приближайтесь к этим областям, так как в противном случае Вы можете получить ожоги.
- В приведенных технических данных уровень

мощности шума (LWA) и уровень давления шума (LWM) выражают уровень эмиссии и не являются обязательными данными рабочего уровня. Так как существует связь между уровнем излучения и проникновения, то это значение невозможно использовать для достоверного определения необходимых дополнительных защитных мероприятий. Факторы, влияющие на актуальный уровень воздействия на работающего, включают в себя характеристики рабочего помещения, другие источники шума и т.д., такие как например: количество устройств и прочих соседствующих процессов, а также длительность воздействия шума на работающего с инструментом. Также может быть различным в разных странах допустимый уровень воздействия. Тем не менее эта информация позволит пользователю устройства лучше оценить риск и опасность.

## 6. Техника безопасности при работе с электрическими устройствами:

- Электрические кабели и подключенные устройства должны находиться в безупречном состоянии.
- Разрешается подключать только устройства, номинальное напряжение которых соответствует выходному напряжению электрического генератора.
- Запрещается соединять электрический генератор с электрической сетью (штепсельная розетка).
- Используйте только устройства с защитной изоляцией.
- длина соединительных кабелей до потребителя должна быть как можно короче.

## 7. Охрана окружающей среды

- Загрязненные материалы техобслуживания и производственные материалы сдавайте в специализированные пункты сбора.
- Упаковочный материал, металл и пластмассу сдавайте в пункты приема вторичной переработки.

**RUS**

## 8. Монтаж (смотрите рис. 2)

### 8.1 Перед вводом в эксплуатацию

**Внимание!** Перед первым вводом в эксплуатацию необходимо заполнить бак бензиновой смесью в соотношении 1:50. Необходимо перед заливкой в бак взболтать бензиновую смесь.

Смесь	Стандартный бензин без свинца	2-х тактовое масло
1:50	1л	20 ml
	2л	40 ml
	3л	60 ml
	4л	80 ml

- Проверить уровень заполнения топлива, при необходимости долить.
- Обеспечить достаточную вентиляцию устройства.
- Убедитесь в том, что провод зажигания прикреплен к свече.
- Оцените окружающее пространство непосредственно вокруг электрического генератора.
- Отсоедините подключенные к электрическому генератору электрические устройства.

**Внимание: Используйте в качестве топлива только не содержащий свинец стандартный бензин.**

### 8.2 Заземление (рисунок 2)

Для того чтобы предотвратить удар током при обращении с электрическими устройствами необходимо заземлить генератор. Для этого подсоедините кабель (минимально 4 мм<sup>2</sup>) с одной стороны к подключению заземления генератора (рис. 3 и 4), а с другой стороны к внешней массе (например, стержень заземления).

## 9. Работа с устройством

### 9.1 Пуск двигателя

- Переключатель включено-выключено (5) установить в положении "ON"
- Рычаг привода воздушной заслонки (4) установить в положение л/л
- Запустить двигатель при помощи

реверсивного стартера (7); для этого сильно дернуть за рукоятку, если двигатель не запустится, то повторно дернуть за рукоятку

- После пуска двигателя (примерно через 15-20 сек) перевести рычаг привода воздушной заслонки (4) вправо.

### 9.2 Нагрузка электрического генератора

- Используемые устройства подключить к штепсельной розетке - 230 в (6)  
**Внимание:** эту штепсельную розетку можно нагружать устройствами потребления: длительно (S1) 630 Вт, кратковременно (S2) максимально на 2 минут 700 Вт.
- Электрический генератор предназначен для работающих на переменном токе устройств с напряжением -230 в.
- Запрещено подключать генератор к домашней электросети, в противном случае возможно повреждение генератора или прочих находящихся в доме электрических устройств.

Указание: некоторые электрические устройства (электропила-ножовка, дрель и т.д.) могут иметь повышенное потребление электричества, если они работают под большой нагрузкой.

### 9.3 Отключение двигателя

- Прежде чем выключить электрический генератор необходимо ему дать немного проработать без нагрузки, для того чтобы генератор мог "остыть".
- Установить переключатель включено-выключено (5) в положение "STOP".

**Внимание! Электрический генератор снабжен защитой от перегрузки.**

Это приспособление отключает соединение с штепсельной розеткой (6). При помощи нажатия выключателя защиты от перегрузки (3) можно вновь ввести штепсельную розетку (6) в производственный режим.

**Внимание! Таким действием вы снизите электрическую мощность, выдаваемую электрическим генератором, или также Вы можете удалить неисправные подключенные устройства.**

## 10. ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

Генератор	синхронный
Тип защиты:	IP 23
Мощность длительного режима S1:	630 Вт
Максим. производительность S2 2 мин.:	700 Вт
Номинально напряжение:	230 в / 1 ~
Номинальная сила тока:	2,7 А / 1 ~
Частота:	50 Гц
Тип конструкции приводного двигателя:	1 цилиндр, 2-х тактовый, с воздушным охлаждением
Рабочий объем:	63 см <sup>3</sup>
Максим. мощность:	0,9 кВт / 1,2 л.с.
Топливо:	смесь 1:50
Емкость бака:	2 л
Расход при 3/4 нагрузки	примерно 0,7 л/ч
Вес:	18 кг
Уровень мощности шума L <sub>WA</sub> :	89 дБ
Уровень давления шума L <sub>PA</sub> :	67 дБ
Свеча зажигания:	F6TC

### Режим работы S1 (продолжительный режим работы)

Устройство может длительно эксплуатироваться с приведенными параметрами производительности.

### Режим работы S2 (кратковременный режим работы)

Разрешается кратковременно эксплуатировать устройство с приведенными параметрами производительности. Затем устройство должно бездействовать определенный промежуток времени, для того чтобы оно не перегрелось до недопустимой температуры.

## 11. Техобслуживание

- Регулярно удаляйте пыль и загрязнения с устройства. Очистку лучше осуществлять при помощи щетки с тонким ворсом или ветошью.
- Используйте для очистки пластмассы только средство для ухода за пластмассой.
- При длительном простое необходимо удалить бензин из электрического генератора.

**Внимание: немедленно выключите устройство и обратитесь в Ваше отделение службы сервиса в следующих случаях:**

- при возникновении необычных вибраций или шумов
- если видно, что двигатель перегружен или при отказах зажигания

## 12. Воздушный фильтр (рис. 7-9)

Воздушный фильтр необходимо очищать через каждые 30 часов работы.

- Удалите крышку воздушного фильтра (рис.7-8)
- Удалите фильтровальный элемент (рис. 9)
- Очистите фильтровальный элемент при помощи мыльного раствора, ополосните в заключении прозрачной водой и дайте ему высохнуть, перед тем как его вновь установить в сушилку.
- Сборка осуществляется в обратной последовательности

## 13. Свеча зажигания (рис. 3-6)

Проверьте свечу зажигания первый раз после 10 часов работы на загрязнения и очистите ее при необходимости при помощи щетки из медной проволоки. Затем проводите техобслуживание свечи зажигания через каждый 50 часов работы. Установить расстояние между электродами 0,7 мм.

- Удалите свечу зажигания так, как изображено на рисунках с 3 по 6.
- Сборка осуществляется в обратной последовательности.

## 14. Хранение

**Внимание:** Неправильные действия при выполнении следующих шагов может привести к тому, что на внутренних стенках карбюратора могут образоваться отложения, которые могут вызвать затруднения при пуске или серьезные повреждения устройства.

1. Осуществите все работы по техобслуживанию.
2. Выпустите топливо из бака (используйте для этого обычный пластмассовый бензиновый насос из магазина строительных деталей).
3. После того как топливо будет слито,

**RUS**

запустите устройство.

4. Устройство должно поработать на холостом ходу, пока оно не остановится. Это освободит карбюратор от оставшегося топлива.
5. Дайте устройству остыть. (примерно 5 минут)
6. Удалите свечу зажигания (смотрите пункт 13).
7. Залейте чайную ложку 2-тактного двигательного масла в камеру сгорания. Потяните осторожно пару раз пусковой трос, для того чтобы смазать внутренние части маслом. Вставьте свечу зажигания на место.
8. Очистите внешнюю сторону корпуса устройства.
9. Храните устройство в прохладном, сухом месте за пределами досягаемости источников воспламенения и горящих веществ.

Удобрения или другие химические вещества для огорода часто содержат вещества, ускоряющие коррозию металлов. Не храните устройство на удобрениях или в их близи, а также вблизи других химикалий.

#### Подготовка к работе

1. Удалите свечу зажигания.
2. Потяните несколько раз пусковой шнур для того, чтобы удалить избыточное масло из камеры сгорания.
3. Очистите свечу зажигания и отрегулируйте расстояния между электродами или установите новую свечу зажигания.
4. Заполните бензиновый бак. Смотрите раздел Топливо и масло.

#### Транспортировка

Если Вы желаете транспортировать устройство, то опорожните перед этим бензиновый бак так, как это описано в пункте 2 раздела Хранение. Очистите устройство при помощи щетки или веника от крупного мусора.

## 15. Утилизация

#### Внимание!

Устройство состоит из различных материалов, таких как например металлы, и пластмасса. Сдавайте дефектные компоненты и не используемые больше жидкости в пункт приема особого мусора. Информацию об этом Вы можете получить в специализированном магазине или в местных органах правления!

54

## 16. Заказ запасных частей

При заказе запасных частей необходимо привести следующие данные:

- Модификация устройства
- Номер артикула устройства
- Идентификационный номер устройства
- Номер запасной части требуемой для замена детали

Актуальные цены и информация находятся на сайте [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**17. Устранение неисправностей**

Неисправность	Причина	Мероприятие
Двигатель не запускается	Срабатывает устройство автоматического отключения по уровню масла Свеча зажигания покрыта нагаром	Контроль уровня масла, заполнить моторное масло Свеча зажигания: очистить, расстояние между электродами 0,6 мм
	Отсутствует топливо	Долить топливо
Слишком малое или совсем отсутствует напряжение на генераторе	Стабилизатор или конденсатор неисправны	Обратитесь в специализированный магазин.
	Сработал защитный автомат максимального тока	Задействуйте переключатель и уменьшите количество потребителей
	Воздушный фильтр загрязнен	Очистите или замените фильтр.



## Konformitätserklärung

ISC-GmbH · Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar

- D erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel  
 DE declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article  
 FR déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article  
 NL verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel  
 E declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo  
 P declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo  
 S förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln  
 FI ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle  
 N erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkel  
 RU заявляет о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС  
 CZ izjavjuje sljedeću uskladenost s odredbama i normama EU za artikl.  
 RO declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.  
 HU ürün ile ilgili olarak AB Yönetmelikleri ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açıklama masını sunar.  
 GR δηλώνει την ακόλουθη συμφωνία σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν

- I dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo  
 DK attesterer følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt  
 CS prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek.  
 H a következő konformitást jelenti ki a termékerek vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint  
 SE pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.  
 PL deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.  
 SK vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EU a noriem pre výrobok.  
 BG декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.  
 HR заявља про відповідність згідно з Директивою ЄС та стандартами, чинними для даного товару  
 DE deklarereib vastavuse järgnevalele EL direktiivi dele ja normidele  
 LT deklaruoja atitiktį pagal ES direktyvas ir normas straipsniui  
 SK izjavjuje sledeći konformitét u skladu s odred bom EZ i normama za artikl  
 LV Atbilstības sertifikāts apliecina zemāk minēto preču atbilstību ES direktīvam un standartiem  
 IS Samræmisýfirlýsing staðfestir eftirfarandi samræmi samkvæmt reglum Evrópubandalagsins og stöðlum fyrir vörur

### Stromerzeuger STE 750

- |  |   |
|--|---|
| <input checked="" type="checkbox"/> 98/37/EG             | <input type="checkbox"/> 87/404/EWG   |
| <input checked="" type="checkbox"/> 73/23/EWG_93/68/EEC  | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG   |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG                        | <input checked="" type="checkbox"/> 2000/14/EG: $L_{WM} = 87 \text{ dB}$ ; $L_{WA} = 89 \text{ dB}$<br>$P = 0,9 \text{ kW}$ |
| <input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> 95/54/EG:  |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EWG                      | <input checked="" type="checkbox"/> 97/68/EG: e13*97/68SH3G3*2002/88*0169*00  |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EWG                      |   |

EN 12601; EN 55014-1; EN 55012; EN 61000-6-1  
TÜV Süddeutschland Bau und Betrieb; KBV VI; OR/10569/II06

Landau/Isar, den 19.01.2007

Weichselgartner  
General-Manager

Wimmer  
Product-Management

Art.-Nr.: 41.512.40 I.-Nr.: 01016  
Subject to change without notice

Archivierung: 4151240-24-4155050-06



D

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

GB

The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of ISC GmbH.

F

La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

NL

Nadruk of andere reproductie van documentatie en geleidepapieren van de producten, geheel of gedeeltelijk, enkel toegestaan mits uitdrukkelijke toestemming van ISC GmbH.

I

La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

DK/N

Eftertryk eller anden form for mangfoldiggørelse af skriftligt materiale, ledsagepapirer indbefattet, som omhandler produkter, er kun tilladt efter udtrykkelig tilladelse fra ISC GmbH.

PL

Przedruk lub innego rodzaju powielanie dokumentacji wyrobów oraz dokumentów towarzyszących, nawet we fragmentach dopuszczalne jest tylko za wyraźną zgodą firmy ISC GmbH.

H

Az termékek dokumentációjának és kísérő okmányainak az utánnomása és sokszorosítása, kivonatosan is csak az ISC GmbH kifejezett beleegyezésével engedélyezett.

HR/BIH

Naknadno tiskanje ili slična umnožavanja dokumentacije i pratećih papira ovih proizvoda, čak i djelomično kopiranje, moguće je samo uz izričito dopuštenje tvrtke ISC GmbH.

RU

Перепечатывание или прочие виды размножения документации и сопроводительных листов продукции фирмы, полностью или частично, разрешено производить только с однозначного разрешения ISC GmbH.

- ① Technische Änderungen vorbehalten
- ② Technical changes subject to change
- ③ Sous réserve de modifications
- ④ Technische wijzigingen voorbehouden
- ⑤ Con riserva di apportare modifiche tecniche
- ⑥ Der tages forbehold for tekniske ændringer
- ⑦ Technikai változások jogát fenntartva
- ⑧ Zadržavamo pravo na tehnične izmjene.
- ⑨ Zastrzega się wprowadzanie zmian technicznych
- ⑩ Сохраняется право на технические изменения

# **GUARANTEE CERTIFICATE**

## **Dear Customer,**

All of our products undergo strict quality checks to ensure that they reach you in perfect condition. In the unlikely event that your device develops a fault, please contact our service department at the address shown on this guarantee card. Of course, if you would prefer to call us then we are also happy to offer our assistance under the service number printed below. Please note the following terms under which guarantee claims can be made:

1. These guarantee terms cover additional guarantee rights and do not affect your statutory warranty rights. We do not charge you for this guarantee.
2. Our guarantee only covers problems caused by material or manufacturing defects, and it is restricted to the rectification of these defects or replacement of the device. Please note that our devices have not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Consequently, the guarantee is invalidated if the equipment is used in commercial, trade or industrial applications or for other equivalent activities. The following are also excluded from our guarantee: compensation for transport damage, damage caused by failure to comply with the installation/assembly instructions or damage caused by unprofessional installation, failure to comply with the operating instructions (e.g. connection to the wrong mains voltage or current type), misuse or inappropriate use (such as overloading of the device or use of non-approved tools or accessories), failure to comply with the maintenance and safety regulations, ingress of foreign bodies into the device (e.g. sand, stones or dust), effects of force or external influences (e.g. damage caused by the device being dropped) and normal wear resulting from proper operation of the device.

The guarantee is rendered null and void if any attempt is made to tamper with the device.

3. The guarantee is valid for a period of 2 years starting from the purchase date of the device. Guarantee claims should be submitted before the end of the guarantee period within two weeks of the defect being noticed. No guarantee claims will be accepted after the end of the guarantee period. The original guarantee period remains applicable to the device even if repairs are carried out or parts are replaced. In such cases, the work performed or parts fitted will not result in an extension of the guarantee period, and no new guarantee will become active for the work performed or parts fitted. This also applies when an on-site service is used.
4. In order to assert your guarantee claim, please send your defective device postage-free to the address shown below. Please enclose either the original or a copy of your sales receipt or another dated proof of purchase. Please keep your sales receipt in a safe place, as it is your proof of purchase. It would help us if you could describe the nature of the problem in as much detail as possible. If the defect is covered by our guarantee then your device will either be repaired immediately and returned to you, or we will send you a new device.

Of course, we are also happy offer a chargeable repair service for any defects which are not covered by the scope of this guarantee or for units which are no longer covered. To take advantage of this service, please send the device to our service address.

# **F BULLETIN DE GARANTIE**

**Chère Cliente, Cher Client,**

Nos produits sont soumis à un contrôle de qualité très strict. Si cet appareil devait toutefois ne pas fonctionner impeccablement, nous en serions désolés. Dans un tel cas, nous vous prions de bien vouloir prendre contact avec notre service après-vente à l'adresse indiquée sur le bulletin de garantie. Nous restons également volontiers à votre disposition au numéro de téléphone de service indiqué plus bas. Pour faire valoir une demande de garantie, ce qui suit est valable :

1. Les conditions de garantie règlent les prestations de garantie supplémentaires. Vos droits de garantie légaux ne sont en rien altérés par la garantie présente. Notre prestation de garantie est gratuite.
2. La prestation de garantie s'applique exclusivement aux défauts occasionnés par des vices de fabrication ou de matériau et est limitée à l'élimination de ces défauts ou encore au remplacement de l'appareil. Veillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Un contrat de garantie ne peut avoir lieu dès lors que l'appareil est utilisé à des activités dans des entreprises professionnelles, artisanales ou industrielles ou toute autre activité du même genre. Sont également exclus de notre garantie : les prestations de substitution de dommages dus aux transports, les dommages occasionnés par le non-respect des instructions de montage ou en raison d'une installation non conforme, du non-respect du mode d'emploi (comme par exemple le raccordement à une mauvaise tension réseau ou à un mauvais type de courant), les applications abusives ou non conformes (comme par exemple une surcharge de l'appareil ou encore l'emploi d'accessoires non homologués), le non-respect des prescriptions de maintenance et de sécurité, l'infiltration de corps étrangers dans l'appareil (comme par exemple du sable, des pierres ou de la poussière), l'emploi de la force ou l'influence extérieure (comme par exemple les dommages dus à une chute), ainsi que l'usure normale conforme à l'utilisation.

Le droit à la garantie disparaît dès lors que des interventions ont lieu sur l'appareil.

3. Le délai de garantie s'élève à 2 ans et commence à la date de l'achat de l'appareil. Les demandes de garanties doivent être présentées avant écoulement du délai de garantie, dans les deux semaines suivant le moment auquel le défaut a été reconnu. Toute reconnaissance de demande de garantie après écoulement du délai de garantie est exclue. La réparation ou l'échange de l'appareil n'entraîne nullement une prolongation de la durée de garantie. Elle ne fait pas non plus commencer un nouveau délai de garantie, en raison de cette prestation, pour l'appareil ou pour toute autre pièce de rechange intégrée. Ceci est également valable lorsqu'un service après-vente sur place a été consulté.
4. Pour faire reconnaître votre demande de garantie, veuillez nous envoyer l'appareil défectueux franco de port à l'adresse indiquée ci-dessous. Ajoutez à l'envoi l'original du bon d'achat ou de tout autre preuve de l'achat datée. Veuillez donc toujours bien conserver le bon d'achat en guise de preuve ! Décrivez la raison de la réclamation le plus précisément possible. Si le défaut de l'appareil est compris dans notre prestation de garantie, nous vous retournerons sans délai un appareil réparé ou encore un nouveau.

Bien entendu, nous sommes prêts également à réparer les appareils défectueux contre remboursement des frais, dès lors que l'appareil n'est plus ou pas garanti. Pour ce faire, veuillez envoyer l'appareil à notre adresse de service après-vente.

# GARANTIEBEWIJS

## Geachte klant,

onze producten zijn aan een strenge kwaliteitscontrole onderhevig. Mocht dit apparaat echter ooit niet naar behoren functioneren, spijt het ons ten zeerste en vragen u zich tot onze servicedienst onder het adres vermeld op dit garantiebewijs te wenden. Wij staan ook graag telefonisch tot uw dienst via het hieronder vermelde service telefoonnummer. Voor vorderingen in verband met garantie geldt het volgende:

1. Deze garantievoorwaarden regelen bijkomende garantieprestaties. Uw wettelijke garantieclaims blijven onaangetast door deze garantie. Onze garantieprestatie is voor uw gratis.
2. De garantieprestatie heeft uitsluitend betrekking op gebreken die te wijten zijn aan materiaal- of fabricagefouten en is beperkt tot het verhelpen van deze gebreken of het vervangen van het apparaat. Wij wijzen erop dat onze apparaten overeenkomstig hun bestemming niet geconstrueerd zijn voor commercieel, ambachtelijk of industrieel gebruik. Een garantieovereenkomst komt daarom niet tot stand als het apparaat in ambachtelijke of industriële bedrijven alsmede bij gelijk te stellen activiteiten wordt gebruikt. Uitgesloten van onze garantie zijn verder schadeloosstellingen voor transportschade, schade door niet-naleving van de montage-instructies of op grond van ondeskundige installatie, niet-naleving van de handleiding (zoals door b.v. aansluiting op een verkeerde netspanning of stroomsoort), oneigenlijke of onoordeelkundige toepassingen (zoals b.v. overbelasting van het apparaat of gebruik van niet toegestane inzetgereedschappen of toebehoren), niet-naleving van de onderhouds- en veiligheidsbepalingen, binnendringen van vreemde voorwerpen in het apparaat (zoals b.v. zand, stenen of stof), gebruikmaking van geweld of invloeden van buitenaf (zoals b.v. schade door neervallen) alsmede door normale slijtage die zich bij het doelmatig gebruik van het apparaat voordoet.

Er kan geen aanspraak op garantie worden gemaakt als op het apparaat reeds ingrepen werden uitgevoerd.

3. De garantieperiode bedraagt 2 jaar en gaat in op de datum van aankoop van het apparaat. Garantieclaims dienen voor het verloop van de garantieperiode binnen de twee weken na het vaststellen van het defect geldend te worden gemaakt. Het geldend maken van garantieclaims na verloop van de garantieperiode is uitgesloten. De herstelling of vervanging van het apparaat leidt noch tot een verlenging van de garantieperiode noch wordt door deze prestatie een nieuwe garantieperiode voor het apparaat of voor eventueel ingebouwde wisselstukken op gang gebracht. Dit geldt ook bij het ter plaatse uitvoeren van een serviceactiviteit.
4. Om een garantieclaim geldend te maken dient u het defecte apparaat franco op te sturen aan het hieronder vermelde adres. Voeg het originele verkoopbewijs of een ander gedateerd bewijs van aankoop bij. Gelieve daarom de kassabon als bewijs goed te bewaren! Wij verzoeken u de reden van de klacht zo nauwkeurig mogelijk te beschrijven. Valt het defect van het apparaat binnen onze garantieprestatie bezorgen wij u per omgaande een hersteld of nieuw apparaat terug.

Uiteraard staan wij ook tot u dienst om mits betaling van de kosten defecten van het apparaat te verhelpen die buiten de garantieomvang vallen. Te dien einde stuurt u het apparaat aan ons serviceadres op.

# ① CERTIFICATO DI GARANZIA

**Gentili clienti,**

i nostri prodotti sono soggetti ad un rigido controllo di qualità. Se l'apparecchio non dovesse tuttavia funzionare correttamente, ci scusiamo e vi preghiamo di rivolgervi al nostro servizio di assistenza clienti all'indirizzo indicato in questa scheda di garanzia. Siamo a vostra disposizione anche telefonicamente al numero del servizio assistenza sotto indicato. Per la rivendicazione dei diritti di garanzia vale quanto segue:

1. Queste condizioni di garanzia regolano ulteriori prestazioni di garanzia. La presente garanzia non tocca i vostri diritti al ricorso di garanzia previsti dalla legge. Le nostre prestazioni di garanzia sono per voi gratuite.
2. La prestazione di garanzia riguarda esclusivamente le anomalie riconducibili a difetti del materiale o di produzione ed è limitata all'eliminazione di queste anomalie o alla sostituzione dell'apparecchio. Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Un contratto di garanzia non viene concluso quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o con attività equivalenti. Dalla nostra garanzia sono escluse inoltre le prestazioni di risarcimento per danni dovuti al trasporto o danni causati dalla mancata osservanza delle istruzioni per il montaggio o per installazione non corretta, dalla mancata osservanza delle istruzioni per l'uso (come per es. collegamento a tensione di rete o tipo di corrente non corretto), dall'uso improprio o illecito (come per es. sovraccarico dell'apparecchio o utilizzo di utensili o accessori non consentiti), dalla mancata osservanza delle norme di sicurezza e di manutenzione, dalla penetrazione di corpi estranei nell'apparecchio (come per es. sabbia, pietre o polvere), dall'impiego della forza o dall'influsso esterno (come per es. danni dovuti a caduta) e dall'usura normale e dovuta all'impiego.

Il diritti di garanzia decadono quando sono già effettuati interventi sull'apparecchio.

3. Il periodo di garanzia è 2 anni e inizia alla data d'acquisto dell'apparecchio. I diritti di garanzia devono essere fatti valere prima della scadenza del periodo di garanzia, entro due settimane dopo avere accertato il difetto. È esclusa la rivendicazione di diritti di garanzia dopo la scadenza del relativo periodo. La riparazione o la sostituzione dell'apparecchio non comporta una proroga del periodo di garanzia e con questa prestazione per l'apparecchio o per pezzi di ricambio eventualmente installati non inizia un nuovo periodo di garanzia. Questo vale anche nel caso si ricorra ad un servizio sul posto.
4. Per la rivendicazione dei vostri diritti di garanzia inviate l'apparecchio difettoso franco di porto all'indirizzo sotto indicato. Allegate lo scontrino di cassa in originale o un'altra prova d'acquisto che riporti la data. Conservate bene perciò lo scontrino di cassa come prova! Indicate il motivo di reclamo nel modo più dettagliato possibile. Se il difetto dell'apparecchio rientra nella nostra prestazione di garanzia, ricevete l'apparecchio riparato o un apparecchio nuovo a stretto giro di posta.

Naturalmente effettuiamo a pagamento anche riparazioni sull'apparecchio che non rientrano o non rientrano più nella garanzia. A tale scopo inviate l'apparecchio all'indirizzo del servizio assistenza.

# GARANTIBEVIS

## Kære kunde!

Vore produkter er underlagt streng kvalitetskontrol. Hvis produktet alligevel på et tidspunkt skulle udvise fejl, beklager vi naturligvis dette og beder dig kontakte vores kundeservice på adressen, som står angivet på dette garantibevis. Du kan naturligvis også ringe til os på det nedenfor angivne servicenummer. For indfrielse af garantikrav gælder følgende:

1. Nærværende garanti fastsætter betingelserne for udvidede garantiydelser. Garantibestemmelser fastsat ved lov berøres ikke af nærværende garanti. Vores garantiydelser er gratis.
2. Garantiydelserne omfatter udelukkende mangler, som kan føres tilbage til materiale- eller produktionsfejl, og begrænser sig til afhjælpning af disse resp. levering af erstatningsprodukt. Bemærk, at vore produkter ikke er konstrueret til erhvervsmæssig, håndværksmæssig eller industriel brug. Garantiaftale kan derfor ikke anses for indgået, såfremt produktet anvendes i erhvervsmæssigt, håndværksmæssigt, industrielt eller lignende øjemed. Endvidere dækker garantien ikke erstatningsydelser for transportskader, skader som følge af tilsidesættelse af montagevejledningens anvisninger eller som følge af usagkyndig installation, tilsidesættelse af brugsanvisningen (f.eks. tilslutning til forkert netspænding eller strømtype), misbrug eller usagkyndig anvendelse (f.eks. overbelastning eller brug af værktøj eller tilbehør, som ikke er godkendt), tilsidesættelse af vedligeholdelses- og sikkerhedsforskrifter, indtrængen af fremmedlegemer i apparatet (f.eks. sand, sten eller støv), brug af vold eller eksterne påvirkninger udefra (f.eks. fordi produktet tabes) samt skader, der hidrører fra almindelig slitage.

Garantien mister sin gyldighed, hvis der allerede er blevet foretaget indgreb i apparatet.

3. Garantiperioden udgør 2 år at regne fra købsdatoen. Garantikrav skal gøres gældende inden for to uger, efter at defekten er blevet konstateret. Garantikrav kan ikke gøres gældende efter garantiperiodens udløb. Reparation eller udskiftning af apparatet medfører ikke forlængelse af garantiperioden, heller ikke for eventuelt indbyggede reservedele. Dette gælder også servicearbejder, der foretages på stedet.
4. For at kunne gøre garantikrav gældende skal du sende det defekte produkt portofrit til nedenstående adresse. Original købskvittering eller lignende dateret dokumentation skal vedsendes. Købskvitteringen skal gemmes som dokumentation! Beskriv venligst så nøjagtigt som muligt grunden til din reklamation. Er defekten omfattet af garantien, vil produktet omgående blive repareret og returneret, eller du vil modtage et helt nyt.

Mod betaling udbedrer vi naturligvis også gerne defekter på produktet, som ikke/ikke længere er omfattet af garantien. Du skal blot indsende produktet til vores serviceadresse.

**PL CERTYFIKAT GWARANCJI**

Na opisywane w instrukcji obsługi urządzenie udzielamy 2-letniej gwarancji, na wypadek wadliwości naszego produktu. 2-letni okres gwarancyjny zaczyna obowiązywać w momencie przejścia ryzyka lub przejęcia urządzenia przez klienta.

Warunkiem skorzystania z uprawnień gwarancyjnych jest prawidłowa konserwacja urządzenia, zgodnie z instrukcją obsługi oraz użytkowanie zgodne z przeznaczeniem.

**Oczywiście w okresie tych 2 lat przysługują Państwu również uprawnienia gwarancyjne w ramach ustawowej rękojmi.**

Gwarancja obowiązuje na terenie Republiki Federalnej Niemiec lub w kraju generalnego przedstawiciela handlowego, jako uzupełnienie obowiązujących lokalnie przepisów ustawowych. Prosimy zwrócić się do odpowiedzialnego pracownika w regionalnym dziale obsługi klienta lub pod podany poniżej adres serwisu technicznego.

# **(H) GARANCIAOKMÁNY**

## **Tisztelt Vevő,**

termékeink szigorú minőségi kontroll alá vannak vetve. Ha ez a készülék mégis egyszer nem működne kifogástalanul, akkor azt nagyon sajnáljuk és kérjük Önt forduljon a szervízszolgáltatásunkhoz amely ebben a garanciaakártyában megadott cím alatt található. Szívesen állunk a rendelkezésére telefonon is, az alul megadott szervízszám alatt. A garanciaigények érvényesítésére a következők érvényesek:

1. Ezek a garanciafeltételek szabályozzák a kiegészítő garanciateljesítményeket. A jogi szavatossági igények, ez a garancia által nincsenek érintve. A garanciateljesítményünk az Ön számára ingyenes.
2. A garanciateljesítmény csak kizárólagosan olyan hibákra terjed ki, amelyek anyag- vagy gyártási hibákra visszavezethetőek és ezeknek a hibáknak a kiküszöbölésére ill. a készülék kicserélésére van korlátozva. Kérjük vegye figyelembe, hogy a készülékeink a meghatározásuk szerint nem kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén történő bevetésre lettek tervezve. Ezért a garanciaszerződés nem jön létre, ha a készülék kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén valamint egyenértékű tevékenységek területén van használva. Továbbá a következő kárpótlási teljesítmények mint a szállítási károkért, károkért amelyek az összeszerelési utasítás figyelmen kívül hagyása vagy amelyek a nem szakszerű felszerelés, a használati utasítás figyelmen kívül hagyása (mint például egy rossz hálózati feszültségre vagy áramfajtára való rákapsolás), visszaélészerű vagy nem szakszerű használatok (mint például a készülék túlterhelése vagy nem engedélyezett betétszerszámok vagy tartozékok), a karbantartási és biztonsági határozatok figyelmen kívül hatása, idegen testek behatolása a készülékbe (mint például homok, kövek vagy por) erőszakbehatolás vagy idegen behatások (mint például leejtés általi károk) úgymint a használat általi, szokásos kopások által keletkező károk ki vannak zárva.

A készüléken történő előzetes belenyúlás esetén elveszítődik a garanciajogosultság.

3. A garanciaidő érvényessége 2 év és a készülék vásárlási időpontjával kezdődik. A garanciaigények a garanciaidő lejárása előtt, két héten belül érvényesíteni kell, miután felismerte a hibát. A garanciajog érvényesítése a garancia idő lejárása után ki van zárva. A készülék kicserélése vagy megjavítása nem vezet a garancia időtartamának a meghosszabításához se nem vezet ez a teljesítmény a készülék vagy az esetleg beépített pótalkatrészek egy új garanciaidőtartamhoz. Ez egy helyszíni szervíz esetében is érvényes.
4. A garanciajog érvényesítéséhez kérjük küldje a defekt készüléket bérmentesen a lent megadott címre. Mellélkelje a vásárlási nyugtát eredetiben vagy egyéb módon levő bizonylatot a vásárlás keltéről. Kérjük őrizze ezért jól meg a pénztári cédulát mind bizonyítékok! Kérjük írja le lehetőleg pontosan a reklamáció okát. Ha a defekt a garanciateljesítményünk keretén belül van, akkor kap azonnal egy megjavított vagy egy új készüléket vissza.

Magától érthetődő, hogy a költségek megtérítése ellenében szívesen megjavítsuk azokat a készüléken levő defekteket amelyek a garancia terjedelme nem vagy már nem érinti. Ehhez küldje kérjük a készüléket a szervícímünkre.



# JAMSTVENI LIST

## Poštovani kupče,

naši proizvodi podliježu strogoj kontroli kvalitete. Žao nam je ako bi ipak došlo do toga da uređaj ne funkcionira besprijekorno i zamolili bismo Vas da se u tom slučaju obratite na adresu naše servisne službe navedenu ispod ovog jamstva. Također smo Vam na raspolaganju na dolje navedenom telefonskom broju servisne službe. Za traženje jamstvenog zahtjeva vrijedi sljedeće:

1. Ovi jamstveni uvjeti reguliraju dodatne jamstvene usluge. Ovo jamstvo ne zadire u Vaše zakonsko pravo zahtjeva za ostvarenje jamstvenih usluga. Realizacija jamstvenih usluga je besplatna.
2. Jamstvena usluga obuhvaća isključivo nedostatke nastale zbog greške na materijalu ili tijekom proizvodnje i ograničen je na uklanjanje tih nedostataka odnosno zamjenu uređaja. Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruirani za korištenje u komercijalne svrhe niti u obrtu i industriji. Prema tome, ugovor o jamstvu ne može se ostvariti ako se uređaj koristi u obrtničkim ili industrijskim pogonima kao i u sličnim djelatnostima. Nadalje su iz jamstva isključene usluge zamjene proizvoda u slučaju transportnih oštećenja, šteta zbog nepridržavanja uputa za montažu ili zbog nestručne instalacije, nepridržavanja uputa za uporabu (kao npr. zbog priključka na pogrešni mrežni napon ili vrstu struje), zbog zlorababa ili nestručnih primjena (kao npr. preopterećenje uređaja ili korištenje nedopuštenih alata ili pribora), u slučaju nepridržavanja uputa za održavanje i sigurnosnih odredbi, zbog prodiranja stranih tijela u uređaj (npr. pijeska, kamenja ili prašine), nasilne primjene ili vanjskih utjecaja (kao npr. oštećenja zbog pada) kao i zbog uobičajenog trošenja tijekom korištenja.

Zahtjev za jamstvo prestaje biti valjan ako su na uređaju već izvršeni neki zahvati.

3. Jamstveni rok iznosi 2 godine a započinje s datumom kupnje uređaja. Jamstveni zahtjevi ostvaruju se prije isteka jamstvenog roka unutar dvije godine nakon što ste uočili kvar. Ostvarenje jamstvenog zahtjeva nakon isteka jamstvenog roka je isključeno. Popravkom ili zamjenom uređaja ne produljuje se jamstveni rok niti se tom uslugom ostvaruju novi jamstveni rok za uređaj ili ostale ugrađene rezervne dijelove. To također vrijedi i kod korištenja servisa na licu mjesta.
4. Da biste ostvarili svoj jamstveni zahtjev, molimo Vas da nam pošaljete neispravan uređaj bez plaćanja poštarine na dolje navedenu adresu. Priložite originalni računa za kupnju uređaja ili neki drugi dokaz o kupnji s datumom. Molimo Vas da zbog tog razloga dobro sačuvate račun kao dokaz! Što točnije opišite razlog reklamacije. Ako naša jamstvena usluga obuhvaća kvar nastao na Vašem uređaju, odmah ćemo Vam vratiti popravljenu ili novi uređaj.

Razumljivo je da ćemo za naknadu troškova ukloniti i kvarove koje jamstvena usluga ne obuhvaća. U tom slučaju pošaljite uređaj na adresu našeg servisa.

# **RUS** ГАРАНТИЙНОЕ СВИДЕТЕЛЬСТВО

**Глубокоуважаемый клиент, глубокоуважаемая клиентка,**

Качество наших продуктов подвергаются тщательному контролю. Если несмотря на это когда-либо возникнут к нашему большому сожалению нарушения в работе инструмента, то мы просим Вас обратиться в нашу службу сервиса по указанному в этой гарантийной карте адресу. Мы также охотно ответим на Ваши вопросы по телефону, номер которого приведен ниже. Для предъявления претензий по гарантийному обслуживанию действительно следующее:

1. Настоящие правила гарантии регулируют дополнительные условия оказания гарантийных услуг. Эти гарантийные обязательства не затрагивают Ваши законные права на гарантийное обслуживание. Наши гарантийные услуги для Вас бесплатны.
2. Гарантийные услуги распространяются только на неисправности, которые возникли в результате недостатков материала или процесса изготовления и предусматривают только устранение этих недостатков или замену устройства. Необходимо учесть, что наши устройства разработаны согласно предписаниям для использования в промышленных, ремесленных или индустриальных областях. Гарантийный договор считается недействительным, если устройство используется в промышленных, ремесленных или индустриальных целях, а также для подобной деятельности. Наши гарантийные обязательства не распространяются на повреждения при транспортировке, повреждения в результате несоблюдения указаний руководства по монтажу или в результате проведенной ненадлежащим образом инсталляции, несоблюдения указаний руководства по эксплуатации (таких как например, подключение к сети с ненадлежащим параметром напряжения), используется неправильно или ненадлежащим образом (например, перегрузка устройства или использование не допущенных к применению насадок или принадлежностей), при несоблюдении правил технического обслуживания и техники безопасности, при попадании посторонних предметов в устройство (таких как например: песок, камни или пыль), при использовании силы или посторонних воздействий (таких как например, повреждения в результате падения), а также при обычном износе в результате использования.

Право на гарантийное обслуживание теряет силу, если были осуществлены вмешательства в инструмент.

3. Гарантийный срок составляет 2 года и начинается со дня покупки устройства. Гарантийные права необходимо предъявлять до истечения срока гарантии в течении двух недель после того как будет обнаружена неисправность. Заявления на гарантийное обслуживание после истечения срока гарантии не принимаются. Ремонт или замена устройства не ведет к удлинению срока службы и с этими услугами не начинается новый срок гарантии для устройства или установленных запасных деталей. Это действует также в случае оказания сервисных услуг по месту нахождения клиента.
4. Для предъявления претензий на гарантийное обслуживание вышлите, пожалуйста, неисправное устройство без оплаты почтовых расходов по указанному ниже адресу. Приложите квитанцию покупки в оригинале или любое другое свидетельство о совершенной покупке с указанной датой. Необходимо поэтому сохранять кассовый чек для доказательства! Пожалуйста, опишите причину предъявляемых претензий как можно точнее. Если неисправное устройство подлежит гарантийному обслуживанию, то Вы получите незамедлительно отремонтированное или новое устройство обратно.

Само собой разумеется, мы можем также устранить при оплате затрат неисправности устройства, которые не входят в объем гарантийных услуг или при истечении срока гарантии. Для этого Вам необходимо выслать устройство на адрес нашей службы сервиса.

## **D** GARANTIEURKUNDE

**Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,**

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät dennoch einmal nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der auf dieser Garantiekarte angegebenen Adresse zu wenden. Gern stehen wir Ihnen auch telefonisch über die unten angegebene Servicrufnummer zur Verfügung. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen gilt Folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Unsere Garantieleistung ist für Sie kostenlos.
2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind und ist auf die Behebung dieser Mängel bzw. den Austausch des Gerätes beschränkt. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantievertrag kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.  
Von unserer Garantie sind ferner Ersatzleistungen für Transportschäden, Schäden durch Nichtbeachtung der Montageanleitung oder aufgrund nicht fachgerechter Installation, Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung (wie durch z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart), missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen oder Zubehör), Nichtbeachtung der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen, Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) sowie durch verwendungsgemäßen, üblichen Verschleiß ausgeschlossen.

Der Garantieanspruch erlischt, wenn an dem Gerät bereits Eingriffe vorgenommen wurden.

3. Die Garantiezeit beträgt 2 Jahre und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiezeit innerhalb von zwei Wochen, nachdem Sie den Defekt erkannt haben, geltend zu machen. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.
4. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches übersenden Sie bitte das defekte Gerät portofrei an die unten angegebene Adresse. Fügen Sie den Verkaufsbeleg im Original oder einen sonstigen datierten Kaufnachweis bei. Bitte bewahren Sie deshalb den Kassenbon als Nachweis gut auf! Beschreiben Sie uns bitte den Reklamationsgrund möglichst genau. Ist der Defekt des Gerätes von unserer Garantieleistung erfasst, erhalten Sie umgehend ein repariertes oder neues Gerät zurück.

Selbstverständlich beheben wir gegen Erstattung der Kosten auch gerne Defekte am Gerät, die vom Garantieumfang nicht oder nicht mehr erfasst sind. Dazu senden Sie das Gerät bitte an unsere Serviceadresse.

**iSC GmbH • Eschenstraße 6 • 94405 Landau/Isar (Deutschland)**

Telefon: +49 [0] 180 5 120 509 • Telefax +49 [0] 180 5 835 830 (Anrufrufen: 0,14 Euro/Minute, Festnetz der T-Com)

E-Mail: [info@isc-gmbh.info](mailto:info@isc-gmbh.info) • Internet: [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**1 Service Hotline: 01 805 120 509** (0,14 €/min, Festnetz T-Com) - **Mo-Fr. 8:00-20:00 Uhr**

**2** Name:

Projektnummer RT:

Straße / Nr.:

Telefon:

PLZ

Ort

Mobil:

**3** Welcher Fehler ist aufgetreten (genaue Angabe):

Art.-Nr.:

I.-Nr.:

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,  
bitte beschreiben Sie uns die von Ihnen festgestellte Fehlfunktion Ihres Gerätes als Grund Ihrer Beanstandung möglichst genau. Dadurch können wir für Sie Ihre Reklamation schneller bearbeiten und Ihnen schneller helfen. Eine zu ungenaue Beschreibung mit Begriffen wie „Gerät funktioniert nicht“ oder „Gerät defekt“ verzögert hingegen die Bearbeitung erheblich.

**4** Garantie: JA  NEIN

Kaufbeleg-Nr. / Datum:

**1** Service Hotline kontaktieren - es wird Ihnen eine Projektnummer zugeteilt | **2** Bitte Ihre Anschrift eintragen | **3** Fehlerbeschreibung und bitte Art.-Nr. und I.-Nr. angeben | **4** Garantiefall JA/NEIN bitte ankreuzen sowie Kaufbeleg-Nr. und Datum bitte angeben und eine Kopie des Kaufbeleges bitte beilegen